

Sefer Galatim (Galatians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (38th sidrot) - Gal 1 - 6

Gal1:1
אֲפֹלֹס הַשְּׁלִיחַ לֹא מִבְּנֵי אָדָם וְלֹא עַל-יְדֵי
בֶן-אָדָם כִּי אִם-עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֱלֹהִים הָאֵב
אֲשֶׁר הָעִירוֹ מִן-הַמֵּתִים:

1. Polos hashaliycha lo' mib'ney 'adam w'lo' `al-y'dey ben-'adam kiy 'im-`al-y'dey Yahushua haMashiyach w'Elohiym ha'Ab 'asher he'iyro min-hamethiyim.

Gal1:1 Shaul, an apostle (not sent from men nor through the agency of man, but through **Yahushua the Mashiyach** and **Elohim** the Father, who raised Him from the dead),

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων οὐδέ δι' ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,

1 Paulos apostolos ouk ap' anthrōpōn oude di' anthrōpou alla dia Iēsou Christou kai theou patros tou egeirantos auton ek nekrōn,

בְּכָל-הָאֱחָיִם אֲשֶׁר עִמָּדִי אֶל-הַקְּהִלֹת אֲשֶׁר בְּגַלְטָיָא:
2

2. w'kal-ha'achiyim 'asher `imadiy 'el-haq'hiloth 'asher b'Galat'ya'.

Gal1:2 and all the brethren who are with me, To the assemblies of Galatia:

<1:2> καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοὶ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,

2 kai hoi syn emoi pantes adelphoi tais ekklēsiais tēs Galatias,

גְּחֻסָּד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אֲבִינֹו וּמֵאֵת אֲדֹנָיִנֹו
יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:
3

3. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohiym 'Abiyinu ume'eth 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Gal1:3 Grace to you and peace from **the Elohim** our Father and **the Master Yahushua the Mashiyach**,

<1:3> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

3 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kyriou Iēsou Christou

4
אֲפֹלֹס הַשְּׁלִיחַ וְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲבִינֹו וּמֵאֵת אֲדֹנָיִנֹו יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֱלֹהִים הָאֵב אֲשֶׁר הָעִירוֹ מִן-הַמֵּתִים:

ד אֲשֶׁר-נָתַן אֶת-נַפְשׁוֹ עַל-חַטֹּאתֵינוּ לְחַלְצָנוּ מִן-הָעוֹלָם
הָרָע הַזֶּה כְּרִצּוֹן אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ:

4. 'asher-nathan 'eth-naph'sho `al-chato'theyneu l'chal'tsenu min-ha`olam hara` hazeh kir'tson
'Eoheyneu 'Abiynu.

Gal1:4 who gave Himself for our sins so that He might rescue us from this present evil age, according to the will of our Eloheyneu and Father,

<1:4> τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέλθῃται ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,

4 tou dontos heauton hyper tōn hamartiōn hēmōn, hopōs exelētai hēmas ek tou aiōnos tou enestōtos ponērou kata to thelēma tou theou kai patros hēmōn,

ה אֲשֶׁר-לוֹ הַכְּבוֹד לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

5. 'asher-lo hakabod l'`ol'mey `olamiym 'Amen.

Gal1:5 to whom be the glory forevermore. Amen.

<1:5> ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

5 hō hē doxa eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

וּתְמִימָה אֲנִי כִי-סָרְתֶם מִהֵר מֵאֲחֵרֵי הַקָּרָא אֶתְכֶם בְּחֻסָּד
הַמְּשִׁיחַ לְשִׁמְעַ אֶל-בְּשׂוֹרָה זָרָה:

6. tameha 'aniy kiy-sar'tem maher me'acharey haqore' 'eth'kem b'chesed haMashiyach lish'mo`a
'el-b'sorah zarah.

Gal1:6 I am amazed that you are so quickly deserting Him who called you by the grace of the **Mashiyach**, for a different gospel;

<1:6> Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι [Χριστοῦ] εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,

6 Thaumazō hoti houtōs tacheōs metatithesthe apo tou kalesantos hymas en chariti [Christou] eis heteron euaggelion,

זוֹהִיָּא אֵינְנָה אֲחֵרֵת רַק יֵשׁ אֲנָשִׁים הָעֹכְרִים אֶתְכֶם
וּחֹפְצִים לְהַפְּךְ אֶת-בְּשׂוֹרַת הַמְּשִׁיחַ:

7. w'hiy' 'eynenah 'achereth raq yesh 'anashiym ha`ok'riym 'eth'kem wachaphetsiym lahapho`k
'eth-b'sorath haMashiyach.

Gal1:7 which is really not another; only there are some who are disturbing you and want to distort the gospel of the **Mashiyach**.

<1:7> ὁ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.

7 ho ouk estin allo, ei mē tines eisin hoi tarassontes hymas kai thelontes metastrepsai to euaggelion tou Christou.

9W9L 4Y9Z-74 7Z7W3-77 747-74 77H74-77 794 8
77H 77X4 779W9 9W4 X4E 740777 39YW9 77X4
:3333

ח אָבֹל גַּם-אֲנַחְנוּ אוֹ-מַלְאָךְ מִן-הַשָּׁמַיִם אִם-יְבוֹא לְבַשֵּׁר
אֶתְכֶם בְּשׁוֹרָה מִבְּלִעְדֵי זֹאת אֲשֶׁר בְּשִׁרְנוּ אֶתְכֶם חָרָם
:יְהִיָּה

8. 'abal gam-'anach'nu 'o-mal'a'k min-hashamayim 'im-yabo' l'baser 'eth'kem b'sorah mibal`adey zo'th 'asher bisar'nu 'eth'kem cherem yih'yeh.

Gal1:8 But even if we, or an angel from heaven, should preach to you a gospel contrary to what we have preached to you, he is to be accursed!

<1:8> ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται [ὑμῖν] παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.

8 alla kai ean hēmeis ē aggelos ex ouranou euaggelizētai [hymin] par' ho euēggelisametha hymin, anathema estō.

W74 77073-4Y0 3X0 974-77 977 77974 9W47 9
77H 77X79 9W4 740777 39YW9 77X4 9W9Z-77
:3333

ט כַּאֲשֶׁר אָמַרְנוּ כְּבָר כֵּן-אָמַר עַתָּה עוֹד-הַפְּעֵם אִישׁ
כִּי-יְבַשֵּׁר אֶתְכֶם בְּשׁוֹרָה מִבְּלִעְדֵי אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם חָרָם
:יְהִיָּה

9. ka'asher 'amar'nu k'bar ken-'omar `atah `od-hapa`am 'iysh kiy-y'baser 'eth'kem b'sorah mibal`adey 'asher qibal'tem cherem yih'yeh.

Gal1:9 As we have said before, so I say again now, if any man is preaching to you a gospel contrary to what you received, he is to be accursed!

<1:9> ὡς προειρήκαμεν καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζηται παρ' ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω.

9 hōs proeirēkamen kai arti palin legō, ei tis hymas euaggelizetai par' ho parelabete, anathema estō.

74 773743-74 74 7774 774 779-74 374X773 77 10
77 747779 77 774-779 77709 77-7777 7774 77773
:77W773 490 3334-74 774-779 77709

י כִּי הִמְתַּרְצָה אֵל-בְּנֵי אֲדָם אֲנֹכִי אוֹ אֶל-הָאֱלֹהִים אִם

הַמְבַקֵּשׁ אֲנֹכִי לְמִצְאָה-חַן בְּעֵינַי בְּנֵי-אָדָם הֵן בְּמִצְאֵי חַן
 בְּעֵינַי בְּנֵי-אָדָם לֹא-אֶהְיֶה עֶבֶד הַמְּשִׁיחַ:

10. kiy hamith'ratseh 'el-b'ney 'adam 'anokiy 'o 'el-ha'Elohiym 'im ham'baqesh 'anokiy lim'tso'-chen b'`eyney b'ney-'adam hen b'mats'iy chen b'`eyney b'ney-'adam lo'-'eh'yeh `ebed haMashiyach.

Gal1:10 For am I now seeking the favor of men, or of **the Elohim**? Or am I striving to please men? If I were still trying to please men, I would not be a bond-servant of **the Mashiyach**.

<1:10> Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώπους ἀρέσκειν; εἰ ἐτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δούλος οὐκ ἂν ἦμην.

10 Arti gar anthrōpous peithō ē ton theon? ē zētō anthrōpois areskein? ei eti anthrōpois ēreskon, Christou doulous ouk an ēmēn.

כַּחֲמַדְתִּי אֶת-חֵן בְּנֵי-אָדָם הֵן בְּמִצְאֵי חֵן
 לֹא-אֶהְיֶה עֶבֶד הַמְּשִׁיחַ: 11

יֵאוּמוּדִיעַ אֲנִי אֶתְכֶם אֲחֵי כִי הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר בְּשִׂרְתִּי
 לֹא-לְאָדָם הִיא:

11. umodiy`a 'aniy 'eth'kem 'echay kiy hab'sorah 'asher bisar'tiy lo'-l'adam hiy'.

Gal1:11 For I would have you know, brethren, that the gospel which was preached by me is not according to man.

<1:11> Γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον·

11 Gnōrizō gar hymin, adelphoi, to euaggelion to euaggelisthen hyp' emou hoti ouk estin kata anthrōpon;

כַּחֲמַדְתִּי אֶת-חֵן בְּנֵי-אָדָם הֵן בְּמִצְאֵי חֵן
 לֹא-אֶהְיֶה עֶבֶד הַמְּשִׁיחַ: 12

יֵב כִּי אֶף לֹא מֵאָדָם קִבַּלְתִּיהָ וְלֹא-מִלְּמֹדֶת הִיא לִי כִי
 אִם-בְּחִזְיוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

12. kiy 'aph lo' me'adam qibal'tiyha w'lo'-m'lumedeth hiy' liy kiy 'im-b'chez'yon Yahushua haMashiyach.

Gal1:12 For I neither received it from man, nor was I taught it, but I received it through a revelation of **Yahushua the Mashiyach**.

<1:12> οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὔτε ἐδιδάχθην ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.

12 oude gar egō para anthrōpou parelabon auto oute edidachthēn alla di' apokaluueōs Iēsou Christou.

כַּחֲמַדְתִּי אֶת-חֵן בְּנֵי-אָדָם הֵן בְּמִצְאֵי חֵן
 לֹא-אֶהְיֶה עֶבֶד הַמְּשִׁיחַ: 13

יֵג כִּי הֵלֵא-שְׁמַעְתֶּם אֶת-הַרְבֵּי מְלִפְנֵימָּם בְּדַת הַיְהוּדִית

וְאֵת אֲשֶׁר-תִּכְלִית רְדִיפָה רַדְפָּתִי אֶת-עַדַּת אֱלֹהִים
וְהִחַרְמָתִיהָ:

13. **kiy halo'-sh'ma`tem 'eth-dar'kiy mil'phaniym badath haYahudiyth w'eth 'asher-tak'liyth r'diyphah radaph'tiy 'eth-`adath 'Elohiym w'hecheram'tiyha.**

Gal1:13 For you have heard of my former manner of life in Judaism, how I used to persecute the assembly of **Elohim** beyond measure and tried to destroy it;

<1:13> Ἡκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν,

13 Ēkousate gar tēn emēn anastrophēn pote en tō Ioudaismō, hoti kath' hyperbolēn ediōkon tēn ekklēsiān tou theou kai eporthoun autēn,

כְּלַכְּךָ כְּנִשְׁפָּח מְעַלְמֵי-לֹא אֲשֶׁר-רָדַפְתִּי אֶת-עַדַּת אֱלֹהִים
:כְּחֵרַמְתִּיהָ וְהִחַרְמָתִיהָ

יְדַוְּאֵהִי הוֹלֵךְ וְחֹזֵק בַּדָּת הַיְהוּדִית עַל-רַבִּים מִבְּנֵי גִילִי
בְּעַמִּי בְּקִנְאָתִי הַגְּדוֹלָה לְקַבְּלוֹת שְׂלֵ-אַבוֹתַי:

14. **wa'ehiy hole'k w'chazeq badath haYahudiyth `al-rabiym mib'ney giyliy b`amiy b'qin'athiy hag'dolah l'qabaloth shel-'abothay.**

Gal1:14 and I was advancing in Judaism beyond many of my contemporaries among my countrymen, being more extremely zealous for my ancestral traditions.

<1:14> καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.

14 kai proekopton en tō Ioudaismō hyper pollous synēlikiōtas en tō genei mou, perissoterōs zelōtēs hyparchōn tōn patrikōn mou paradoseōn.

מְחַדָּשׁ כְּרַבִּים מִבְּנֵי גִילִי אֲשֶׁר-רָדַפְתִּי אֶת-עַדַּת אֱלֹהִים
:כְּחֵרַמְתִּיהָ וְהִחַרְמָתִיהָ

טו וּכְשֶׁהָיָה רְצוֹן מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים הַמְּבַדִּיל אֹתִי מִרַחֵם
אָמִי וַיִּקְרָאֵנִי בְּחֶסֶד:

15. **uk'shehayah ratson miliph'ney ha'Elohiym hamab'diyl 'othiy merechem 'imiy wayiq'ra'enyi b'chas'do.**

Gal1:15 But when **the Elohim**, who had set me apart even from my mother's womb and called me through His grace, was pleased

<1:15> ὅτε δὲ εὐδόκησεν [ὁ θεός] ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ

15 hote de eudokēsen [ho theos] ho aphorisas me ek koilias mētros mou kai kalesas dia tēs charitos autou

כִּי עָשָׂה לִּי חֶסֶד וְרַחֲמִים מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים הַמְּבַדִּיל אֹתִי מִרַחֵם
:אָמִי וַיִּקְרָאֵנִי בְּחֶסֶד

טז לְגַלּוֹת בִּי אֶת-בְּנוֹ לְמַעַן אֲבַשְׂרָנּוּ בְּגוֹיִם אֲזַ לֹא נוֹעַצְתִּי

16. I'galoth biy 'eth-b'no l'ma`an 'abas'renu baGoyim 'az lo' no`ats'tiy `im-basar wadam.

Gal1:16 to reveal His Son in me so that I might preach Him among the Gentiles, I did not immediately consult with flesh and blood,

<1:16> ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι

16 apokaluuai ton huion autou en emoi, hina euaggelizōmai auton en tois ethnesin, eutheōs ou prosanethemēn sarki kai haimati

17
 17
 :פּוֹשַׁע-לֹא עָלַי וְיִשְׁלַח אֵלַי אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַיִם לְפָנַי

יִזְגַּם לֹא-עָלַי יְרוּשָׁלַיִם אֶל-אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַיִם לְפָנַי
 כִּי אִם-הִלַּכְתִּי לְעָרָב וּמִשָּׁם שָׁבֹתִי אֶל-הַמִּשְׁקָה:

17. gam lo'-`aliythiy Y'rushalay'mah 'el-'asher hayu sh'liychiym l'phanay kiy 'im-halak'tiy la`Arab umisham shab'tiy 'el-Damaseq.

Gal1:17 nor did I go up to Yerushalayim to those who were apostles before me; but I went away to Arabia, and returned once more to Damascus.

<1:17> οὐδὲ ἀνήλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.

17 oude anēlthon eis Hierosolyma pros tous pro emou apostolous, alla apēlthon eis Arabian kai palin hypestrepsa eis Damaskon.

18
 18
 :מִשָּׁלֹשׁ שָׁנִים עָלַי לִירֻשָׁלַיִם לְרֵאוֹת

יְחִיאֵהֶרִי-כֵן מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים עָלַי לִירֻשָׁלַיִם לְרֵאוֹת
 אֶת-כִּיפָא וְאִשְׁבַּע עִמּוֹ חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם:

18. 'acharey-ken miqets shalsh shaniym `aliythiy liYrushalayim lir'oth 'eth-Keypha' wa'esheb `imo chamishah `asar yom.

Gal1:18 Then three years later I went up to Yerushalayim to become acquainted with Cephas, and stayed with him fifteen days.

<1:18> Ἐπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνήλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορήσαι Κηφᾶν καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε,

18 Epeita meta etē tria anēlthon eis Hierosolyma historēsai Kēphan kai epemeina pros auton hēmeras dekapente,

19
 19
 :יְיָ-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יֵט וְאַחַר מִן-הַשְּׁלִיחִים לֹא-רָאִיתִי זֹלָתִי אֶת-יַעֲקֹב אַחִי
 אֲדַבְּרָנִי:

19. w'acher min-hash'liychiym lo'-ra'iythiy zulathiy 'eth-Ya`aqob 'achiy 'Adoneynu.

Gal1:19 But I did not see any other of the apostles except James, the Master's brother.

<1:19> ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.

19 heteron de tōn apostolōn ouk eidon ei mē Iakōbon ton adelphon tou kyriou.

כֹּל זַיִץ מִשְׁכֹּחֵי לֹא רָאִיתִי מִבְּנֵי הָאֲפֹסְטוֹלוֹן עֲדָה אֶת־יַעֲקֹב בְּרֵעִי אֲדֹנָי 20
:שׂוּעָה

כִּי־אֲשֶׁר אֲנִי כוֹתֵב אֲלֵיכֶם הִנֵּה נֹגֵד הָאֲלֹהִים כִּי לֹא
אֶכְזָב:

20. wa'asher 'aniy kotheb 'aleykem hineh neged ha'Elohiym kiy lo' 'akazeb.

Gal1:20 (Now in what I am writing to you, I assure you before the Elohim that I am not lying.)

<1:20> ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.

20 ha de graphō hymin, idou enōpion tou theou hoti ou pseudomai.

:כִּי־אֶכְזָב אֲנִי לֹא־אֶגְדֹּל לְפָנֵי הָאֱלֹהִים כִּי־אֲשֶׁר אֲנִי כוֹתֵב אֲלֵיכֶם 21

כִּי אֶחָרִי־כֵן בְּאֵתִי אֶל־גְּלִילוֹת סוּרְיָא וְקִי־לִיקְרִיָּא:

21. 'acharey-ken ba'thiy 'el-g'liyloth Sur'ya' w'Qiyliya'ya'.

Gal1:21 Then I went into the regions of Syria and Cilicia.

<1:21> ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας·

21 epeita elthon eis ta klimata tēs Syrias kai tēs Kilikias;

:כִּי־אֶכְזָב אֲנִי לֹא־אֶגְדֹּל לְפָנֵי הָאֱלֹהִים כִּי־אֲשֶׁר אֲנִי כוֹתֵב אֲלֵיכֶם 22

כִּי אֶחָרִי־כֵן בְּאֵתִי אֶל־גְּלִילוֹת סוּרְיָא וְקִי־לִיקְרִיָּא:

22. uq'hiloth Yahudah 'asher baMashiyach henah lo' yad'u 'eth-panay.

Gal1:22 I was still unknown by sight to the assemblies of Judea which were in the Mashiyach;

<1:22> ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ.

22 emēn de agnooumenos tō prosōpō tais ekklēsiāis tēs Ioudaias tais en Christō.

כִּי־אֶכְזָב אֲנִי לֹא־אֶגְדֹּל לְפָנֵי הָאֱלֹהִים כִּי־אֲשֶׁר אֲנִי כוֹתֵב אֲלֵיכֶם 23

כִּי אֶחָרִי־כֵן בְּאֵתִי אֶל־גְּלִילוֹת סוּרְיָא וְקִי־לִיקְרִיָּא:

כִּי אֶחָרִי־כֵן בְּאֵתִי אֶל־גְּלִילוֹת סוּרְיָא וְקִי־לִיקְרִיָּא:

מִבְּשִׁר אֶת־הָאֱמוּנָה אֲשֶׁר הֶחְרַתִּים מִלְּפָנַי:

23. raq-zo'th bil'bad sham'u kiy-harodeph 'othanu me'az `atah m'baser 'eth-ha'emunah 'asher hecheriyim mil'phaniym.

Gal1:23 but only, they kept hearing, "He who once persecuted us is now preaching the faith which he once tried to destroy.

<1:23> μόνον δὲ ἀκούοντες ἤσαν ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει,

23 monon de akouontes esan hoti Ho diōkōn hēmas pote nyn euaggelizetai tēn pistin hēn pote eporthei,

24 זכרונותיהם כי את האלהים:
24 זכרונותיהם כי את האלהים:

24. way'halalu biy 'eth-ha'Elohiym.

Gal1:24 And they were glorifying the Elohim because of me.

<1:24> καὶ ἐδόξαζον ἐν ἑμοὶ τὸν θεόν.

24 kai edoxazon en emoi ton theon.

Chapter 2

Gal2:1
זכרונותיהם כי את האלהים: זכרונותיהם כי את האלהים:
זכרונותיהם כי את האלהים: זכרונותיהם כי את האלהים:
זכרונותיהם כי את האלהים: זכרונותיהם כי את האלהים:

אֲחֵרֵי-כֵן מִקֵּץ אַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה שָׁבֹתִי
וְעָלִיתִי לִירוּשָׁלַיִם עִם בָּר-נָבָא וְאַקָּח אִתִּי גַם
אֶת-טִיטוּס:

1. 'acharey-ken miqets 'ar'ba` 'es'reh shanah shab'tiy w'`aliythiy liYrushalayim `im Bar-naba' wa'eqach 'itiy gam 'eth-Tiytos.

Gal2:1 Then after an interval of fourteen years I went up again to Yerushalayim with Barnabas, taking Titus along also.

<2:1> Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρναβᾶ συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον.

1 Epeita dia dekatessarōn etōn palin anebēn eis Hierosolyma meta Barnaba symparalabōn kai Titon;

זכרונותיהם כי את האלהים: זכרונותיהם כי את האלהים:
זכרונותיהם כי את האלהים: זכרונותיהם כי את האלהים:
זכרונותיהם כי את האלהים: זכרונותיהם כי את האלהים:

בְּוָאֵעַל שָׁמָּה עַל-פִּי מַחְזֵה וְאֶת-הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר-קָרָאתִי
בְּגוֹיִם שָׁמַתִּי לְפָנֵיהֶם וְשָׁמַתִּיהָ לְפָנֵי הַחֲשׂוּבִים שָׁבָהָם
פֶּן-תִּהְיֶה לְרִיק מְרוֹצְתִי אֲשֶׁר אָרוּץ וְאֲשֶׁר-רָצִיתִי:

2. wa'a`al shamah `al-piy machazeh w'eth-hab'sorah 'asher-qara'thiy baGoyim sam'tiy liph'neyhem w'sam'tiyha liph'ney hachashubiyim shebahem pen-tih'yeh lariyaq m'rutsathiy 'asher 'aruts wa'asher-rats'tiy.

Gal2:2 It was because of a revelation that I went up; and I submitted to them the gospel which I preach among the Gentiles, but I did so in private to those who were of reputation, for fear that I might be running, or had run, in vain.

<2:2> ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν· καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν, μή πως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον.

2 anebēn de kata apokaluuin; kai anethemēn autois to euaggelion ho kēryssō en tois ethnesin, kat' idian de tois dokousin, mē pōs eis kenon trechō ē edramon.

3
לְגַבְלֵי גַם-טִיטוֹס אֲשֶׁר אִתִּי אֵף כִּי-יִוָּנִי הוּא לֹא הִצְרִיךְ
לְהַמּוֹל:

3. 'abal gam-Tiytos 'asher 'itiy 'aph kiy-Y'waniy hu' lo' huts'ra'k l'himol.

Gal2:3 But not even Titus, who was with me, though he was a Greek, was compelled to be circumcised.

<2:3> ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὢν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι.

3 all' oude Titos ho syn emoi, Hellēn ōn, ēnagkasthē peritmēthēnai;

4
דְּמִפְנֵי אַחֵי הַשִּׁקָּר הַמְתַּנְּבִים בְּתוֹכֵנוּ אֲשֶׁר בָּאוּ לְרַגְלֵנוּ
אֶת-חַרּוּתֵנוּ אֲשֶׁר-לָנוּ בְּיַהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ לְמַעַן הַעֲבִידֵנוּ:

4. mip'ney 'achey hasheqer hamith'gan'biym b'thokenu 'asher ba'u l'ragel 'eth-cheruthenu 'asher-lanu b'Yahushua haMashiyach l'ma'an ha'abiydenu.

Gal2:4 But it was because of the false brethren secretly brought in, who had sneaked in to spy out our liberty which we have in the Mashiyach Yahushua, in order to bring us into bondage.

<2:4> διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισήλθον κατασκοπήσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσουσιν,

4 dia de tous pareisaktous pseudadelphous, hoitines pareisēlthon kataskopēsai tēn eleutherian hēmōn hēn echomen en Christō Iēsou, hina hēmas katadoulōsousin,

5
הַיֹּאנְחֵנוּ לֹא-סִרְנוּ לְמַשְׁמַעְתָּם אֵף-לֹא שָׁעָה אַחַת לְמַעַן
אֲשֶׁר תַּעֲמִד בְּקִרְבָּכֶם אֶמְתַּת הַבְּשׂוּרָה:

5. wa'anach'nu lo'-sar'nu l'mish'ma'tam 'aph-lo' sha'ah 'achath l'ma'an 'asher ta'amod b'qir'b'kem 'amitath hab'sorah.

Gal2:5 But we did not yield in subjection to them for even an hour, so that the truth of the gospel would remain with you.

<2:5> οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς.

5 hois oude pros hōran eixamen tē hypotagē, hina hē alētheia tou euaggeliou diameinē pros hymas.

6
וְיִהְיֶהנְשָׁבִים לְהִיּוֹת מָה הָיוּ מֵה-שְׁהָיוּ אֵינִי חוֹשֵׁשׁ לָהֶם כִּי
לְגַבְלֵי גַם-טִיטוֹס אֲשֶׁר אִתִּי אֵף כִּי-יִוָּנִי הוּא לֹא הִצְרִיךְ
לְהַמּוֹל:

הַאֱלֹהִים לֹא יִשָּׂא פְּנֵי-אִישׁ הֵן לִי לֹא-הוֹסִיפוּ הַחֹשְׁבִים
כָּל-דְּבָר:

6. w'hanecheshabiyim lih'yoth mah hayu mah-shehayu 'eyniy choshesh lahem kiy ha'Elohiym lo' yisa' p'ney-'iysh hen liy lo'-hosiyp hu hachashubiyim kal-dabar.

Gal2:6 But from those who were of high reputation (what they were makes no difference to me; **the Elohim** shows no partiality) well, those who were of reputation contributed nothing to me.

<2:6> ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναι τι, - ὅποιοί ποτε ἦσαν οὐδὲν μοι διαφέρει· πρόσωπον [ὁ] θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει - ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκούντες οὐδὲν προσανέθεντο,

6 apo de tōn dokountōn einai ti, - hopoiōi pote ēsan ouden moi diapherei prosōpon [ho] theos anthrōpou ou lambanei - emoi gar hoi dokountes ouden prosanethento,

7
זוֹתְהִי לְהִפְךָ בְּרֵאוֹתָם כִּי-הִפְקַדְתִּי אֲנִי עַל-בְּשׂוֹרַת
הַעֲרֵלִים כִּפְאֹשֶׁר הִפְקַד כִּיפָא עַל בְּשׂוֹרַת הַמּוֹלִים:

7. wat'hiy l'hephe'k bir'otham kiy-haph'qad'tiy 'aniy `al-b'sorath ha`areliym ka'asher haph'qad Keypha' `al b'sorath hamuliyim.

Gal2:7 But on the contrary, seeing that I had been entrusted with the gospel to the uncircumcised, just as Kepha had been to the circumcised

<2:7> ἀλλὰ τὸναντίον ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς,

7 alla tounantion idontes hoti pepisteumai to euaggelion tēs akrobystias kathōs Petros tēs peritomēs,

8
חֲכִי-הִמְעִיר כִּיפָא לְשַׁלְּחוֹ אֶל-הַמּוֹלִים הוּא-הִעִירָנִי
גַם-אֹתִי לְשַׁלְּחָנִי אֶל-הַגּוֹיִם:

8. kiy-hame`iy Keypha' l'shal'cho `el-hamuliyim hu'-he`yraniy gam-'othiy l'shal'cheniy `el-haGoyim.

Gal2:8 (for He who effectually worked for Kepha in his apostleship to the circumcised effectually worked for me also to the Gentiles),

<2:8> ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη,

8 ho gar energēsas Petrō eis apostolēn tēs peritomēs enērgēsēn kai emoi eis ta ethnē,

9
טוֹכְאֹשֶׁר הִפְּרִיחוּ יַעֲקֹב וְכִיפָא וְיַהוֹחָנָן הַנְּחַשְׁבִים כְּעַמּוּדִים

אֶת-הַחֶסֶד הַנָּתַן לִי וְלִבְר־נָבִיא אֶת-יָד יְמִינָם
וַנֵּאֱזוֹת כִּי-נִלְךָ אֲנַחְנוּ אֶל-הַגּוֹיִם וְהִמָּה אֶל-הַמּוֹלִיִּים:

9. w'ka'asher hikiyru Ya`aqob w'Keypha' w'Yahuchanan hanecheshabiym k'amudiyim 'eth-hachessed hanitan liy nath'nu liy ul'Bar-naba' 'eth-yad y'miynam wane'oth kiy-nele'k 'anach'nu 'el-haGoyim w'hemah 'el-hamuliyim.

Gal2:9 and recognizing the grace that had been given to me, James and Cephas and Yahuchanan, who were reputed to be pillars, gave to me and Barnabas the right hand of fellowship, so that we might go to the Gentiles and they to the circumcised.

<2:9> καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾶ κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν·

9 kai gnontes tēn charin tēn dotheisan moi, Iakōbos kai Kēphas kai Iōannēs, hoi dokountes styloi einai, dexias edōkan emoi kai Barnabā koinōnias, hina hēmeis eis ta ethnē, autoi de eis tēn peritomēn;

כַּחֲמַטְּךָ אֶת-יְמִינִי וְלִבְר־נָבִיא אֶת-יָד יְמִינִי וְנֵאֱזוֹת כִּי-נִלְךָ אֲנַחְנוּ אֶל-הַמּוֹלִיִּים 10
:xγwo/

יֵרַק אִם-נִזְכֹּר אֶת-הָאֲבִיּוֹנִים וְהוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר נְשַׁקְּדָתִי
לַעֲשׂוֹת:

10. raq 'im-niz'kor 'eth-ha'eb'yoniym w'hu' hadabar 'asher shaqad'tiy la`asoth.

Gal2:10 They only asked us to remember the poor the very thing I also was eager to do.

<2:10> μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.

10 monon tōn ptōchōn hina mnēmoneuōmen, ho kai espoudasa auto touto poiēsai.

יֵאָמְרוּ אֲנִי וְנֵאֱזוֹת כִּי-נִלְךָ אֲנַחְנוּ אֶל-הַמּוֹלִיִּים 11
:לזס זג ארמגמג

יֵאָמְרוּ אֲנִי וְנֵאֱזוֹת כִּי-נִלְךָ אֲנַחְנוּ אֶל-הַמּוֹלִיִּים
כִּי נִמְצָא בּוֹ עוֹל:

11. w'ka'asher ba' Keypha' l'An't'yok'ya' hokach'tiy dar'ko 'el-panayw kiy nim'tsa' bo `awel.

Gal2:11 But when Cephas came to Antioch, I opposed him to his face, because he stood condemned.

<2:11> Ὃτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.

11 Hote de ēlthen Kēphas eis Antiocheian, kata prosōpon autō antestēn, hoti kategnōsmenos ēn.

יִבְכֵּי לְפָנַי בִּיא אֲנָשִׁים מֵאֵת יַעֲקֹב אֲכַל עִם-הַגּוֹיִם יַחְדָּו 12
כַּחֲמַטְּךָ אֶת-יְמִינִי וְלִבְר־נָבִיא אֶת-יָד יְמִינִי וְנֵאֱזוֹת כִּי-נִלְךָ אֲנַחְנוּ אֶל-הַמּוֹלִיִּים 12
:כזכמג

יִבְכֵּי לְפָנַי בִּיא אֲנָשִׁים מֵאֵת יַעֲקֹב אֲכַל עִם-הַגּוֹיִם יַחְדָּו
וְכִבְּאָם הָיָה מְתַרְחֵק וּפּוֹרֵשׁ מֵהֶם מִפְּנֵי יְרֵאָתוֹ אֶת-בְּנֵי

12. kiy liph'ney bo' 'anashiyim me'eth Ya`aqob 'akal `im-haGoyim yach'daw uk'bo'am hayah mith'racheq uphosh mehem mip'ney yir'atho 'eth-b'ney hamiylah.

Gal2:12 For prior to the coming of certain men from James, he used to eat with the Gentiles; but when they came, he began to withdraw and hold himself aloof, fearing the party of the circumcision.

<2:12> πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν· ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστειλλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτὸν φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.

12 pro tou gar elthein tinas apo Iakōbou meta tōn ethnōn synēsthien; hote de ēlthon, hypestellen kai aphōrizen heauton phouboumenos tous ek peritomēs.

הֲאֵל-כֵּן אִם מְרֻבְּרֵי אֶת-יְהוּדֵי יַעֲקֹב 13

יִגְוִיכְחָשׁוּ עִמּוֹ גַּם-שְׂאֵר הַיְהוּדִים עַד כִּי-נִדַּח

גַּם-בַּר-נְבָא אַחֲרֵי כְחָשׁוֹם:

13. way'kachashu `imo gam-sh'ar haYahudiyim `ad kiy-nidach gam-Bar-naba' 'acharey kachasham.

Gal2:13 The rest of the Jews joined him in hypocrisy, with the result that even Barnabas was carried away by their hypocrisy.

<2:13> καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ [καὶ] οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.

13 kai synypekrithēsan autō [kai] hoi loipoi Ioudaioi, hōste kai Barnabas synapēchthē autōn tē hypokrisei.

כִּי-נִדַּח אֶת-בַּר-נְבָא אַחֲרֵי כְחָשׁוֹם 14

וְיָבִיאוּ אִתּוֹ אֶת-יְהוּדֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר-לֹא יִשְׂרָוּ לְכַת פְּאֻמַּתַּת הַבְּשׂוּרָה אֲמַרְתִּי

אֶל-כִּיפָא בְּאֲזִנִּי כְלָם אִם-אֶתָּה הַיְהוּדִי כְּנִכְרִי תִתְנַהֵג

וְלֹא כִי-הוּדִי מֵדוּעַ תִּכְרִיחַ אֶת-הַגּוֹיִם לְהִתְנַהֵג כִּי-הוּדִים:

14. ubir'othiy shel' yish'ru leketh ka'amitath hab'sorah 'amar'tiy 'el-Keypha' b'az'ney kulam 'im-'atah haYahudiy k'nak'riy thith'naheg w'lo' kiYahudiy madu`a tak'riycha 'eth-haGoyim l'hith'naheg kaYahudiyim.

Gal2:14 But when I saw that they were not straightforward about the truth of the gospel, I said to Cephas in the presence of all, “If you, being a Jew, live like the Gentiles and not like the Jews, how is it that you compel the Gentiles to live like Jews?”

<2:14> ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων ἐθνικῶς καὶ οὐχὶ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις Ἰουδαΐζειν;

14 all' hote eidon hoti ouk orthopodousin pros tēn alētheian tou euaggeliou, eipon tō Kēphā emprosthen pantōn, Ei sy Ioudaios hyparchōn ethnikōs kai ouchi Ioudaikōs zēs, pōs ta ethnē anagkazeis Ioudaizein?

אֲמַרְתִּי לְכֵפָא בְּאֲזִנִּי כְלָם אִם-אֶתָּה הַיְהוּדִי כְּנִכְרִי תִתְנַהֵג 15

טו הַן מִזְרַע הַיְהוּדִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאִים מִן־הַגּוֹיִם:

15. *hen mizera` haYahudiyim 'anach'nu w'lo' chata'iyim min-haGoyim.*

Gal2:15 “We are Jews by nature and not sinners from among the Gentiles;

<2:15> Ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί·

15 Hēmeis physei Ioudaioi kai ouk ex ethnōn hamartōloi;

16
וְאַבָּל מִפְּנֵי שְׂיִדְעִים אֲנַחְנוּ שְׂלֹא־יִצְדַּק אָדָם מִתּוֹךְ
מַעֲשֵׂי הַתּוֹרָה כִּי אִם־בְּאֵמוּנַת יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ גַּם־אֲנַחְנוּ
הָאֵמוּנָה בַּמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ לְמַעַן נִצְדַּק מֵאֵמוּנַת הַמְּשִׁיחַ וְלֹא
מִמַּעֲשֵׂי הַתּוֹרָה כִּי מִמַּעֲשֵׂי הַתּוֹרָה לֹא יִצְדַּק כָּל־בָּשָׂר׃

16. *'abal mip'ney sheyod`iyim 'anach'nu shel'-yits'daq 'adam mito'k ma`asey haTorah kiy 'im-be'emunath Yahushua haMashiyach gam-'anach'nu he'emanu baMashiyach Yahushua l'ma'an nits'daq me'emunath haMashiyach w'lo' mima`asey haTorah kiy mima`asey haTorah lo' yits'daq kal-basar.*

Gal2:16 nevertheless knowing that a man is not justified by the works of the Law but through faith in the *Mashiyach Yahushua*, even we have believed in the *Mashiyach Yahushua*, so that we may be justified by faith in the *Mashiyach* and not by the works of the Law; since by the works of the Law no flesh will be justified.

<2:16> εἰδότες [δὲ] ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου εἰὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεῦσαμεν, ἵνα δικαιοθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιοθήσεται πᾶσα σὰρξ.

16 eidotes [de] hoti ou dikaioutai anthrōpos ex ergōn nomou ean mē dia pisteōs Iēsou Christou, kai hēmeis eis Christon Iēsoun episteusamen, hina dikaiōthōmen ek pisteōs Christou kai ouk ex ergōn nomou, hoti ex ergōn nomou ou dikaiōthēsetai pasa sarx.

17
וְיִזְוָאם נִמְצְאָה גַם־אֲנַחְנוּ חַטָּאִים בְּבִקְשָׁנוּ לְהִצְדַּק בַּמְּשִׁיחַ
הַיְהוּהַ מְשִׁיחַ הַחַטָּא הַלִּילָה׃

17. *w'im nimatse' gam-'anach'nu chata'iyim b'baq'shenu l'hitsadeq baMashiyach hineh haMashiyach m'shareth hachet' chaliylah.*

Gal2:17 “But if, while seeking to be justified in the *Mashiyach*, we ourselves have also been found sinners, is the *Mashiyach* then a minister of sin? May it never be!

<2:17> εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιοθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο.

<3:2> τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν· ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;
2 touto monon thelō mathein aph' hymōn; ex ergōn nomou to pneuma elabete ē ex akoēs pisteōs?

יְלֹמַד אֶתְכֶם מִן־הַיְמִינִים אֶת־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר־בְּכִלְבֹּשֵׁי הַבָּשָׂר 3

גַּם הַסִּבְּלִים אַתֶּם כָּל־כֶּף הַחִלּוֹתֶם בְּרוּחַ וְעַתָּה תִּכְבְּלוּ
בְּבָשָׂר:

3. has'kaliym 'atem kal-ka'k hachilothem baRuach w`atah t'kalu babasar.

Gal3:3 Are you so foolish? Having begun by **the Spirit**, are you now being perfected by the flesh?

<3:3> οὕτως ἀνόητοί ἐστε, ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;

3 houtōs anoētoi este? enarxamenoi pneumati nyn sarki epiteleisthe?

דְּהַכֹּזָאֵת נַעֲנִיתֶם לְרִיק אִם־אַמְנָם לְרִיק: 4

4. hakazo'th na`aneythem lariyaq 'im-'am'nam lariyaq.

Gal3:4 Did you suffer so many things in vain if indeed it was in vain?

<3:4> τσαῦτα ἐπάθετε εἰκῆ; εἶ γε καὶ εἰκῆ.

4 tosauta epathete eikē, ei ge kai eikē.

הֲיֵשׁ עִשְׂתֵּי תּוֹרָה הִיא עֹשֶׂה אֵלֶּה אִם מִכֹּחַ שְׂמוּעַת הָאֱמוּנָה: 5

הַהִנֵּה הַמַּפְיֵק לְכֶם אֶת־הַרוּחַ וּפֹעֵל בְּכֶם גְּבוּרוֹת הַמִּכֹּחַ
מֵעֲשֵׂי תּוֹרָה הִיא עֹשֶׂה אֵלֶּה אִם מִכֹּחַ שְׂמוּעַת הָאֱמוּנָה:

5. hineh hamephiyq lakem 'eth-haRuach upho`el bakem g'buroth hamikocha ma`asey haTorah hu`oseh 'eleh 'o mikocha sh'mu`ath ha'emunah.

Gal3:5 So then, does He who provides you with **the Spirit** and works miracles among you, do it by the works of the Law, or by hearing with faith?

<3:5> ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

5 ho oun epichorēgōn hymin to pneuma kai energōn dynameis en hymin, ex ergōn nomou ē ex akoēs pisteōs?

וְכַאֲשֶׁר הָאֱמִיּוֹן אֲבָרָהָם בְּאֵלֵהִים וַתִּחַשֵּׁב לוֹ לְצַדִּיקָה: 6

6. ka'asher he'emiyn 'Ab'raham b'Elohiym watechasheb lo lits'daqah.

Gal3:6 Even so Abraham believed **Elohim**, and it was reckoned to Him as righteousness.

<3:6> καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

6 kathōs Abraam episteusen tō theō, kai elogisthē autō eis dikaiosynēn.

וְכַאֲשֶׁר אֲבָרָהָם בְּאֵלֵהִים וַתִּחַשֵּׁב לוֹ לְצַדִּיקָה: 7

זֶדְעוּ אִפּוֹא כִּי-בְנֵי הָאֱמוּנָה בְּנֵי אַבְרָהָם הֵמָּה:

7. d`u 'epho' kiy-b'ney ha'emunah b'ney 'Ab'raham hemah.

Gal3:7 Therefore, be sure that it is those who are of faith who are sons of Abraham.

<3:7> Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοί εἰσιν Ἀβραάμ.

7 Ginōskete ara hoti hoi ek pisteōs, houtoi huioi eisin Abraam.

יְזַכְּרֶנּוּ אֶת-שְׁמֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְיִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹתָיו וְיִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹתָיו וְיִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹתָיו וְיִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹתָיו וְיִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹתָיו
וְיִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹתָיו וְיִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹתָיו וְיִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹתָיו

חִוְהַכְּתוּב צָפָה שְׁעֵתִיד הָאֱלֹהִים לְהַצְדִּיק אֶת-הַגּוֹיִם
מִתּוֹךְ הָאֱמוּנָה וְקִדְּםָם לְבִשְׂרָא אֶת-אַבְרָהָם לְאָמֵר וְנִבְרָכוּ
בְּכָל-הַגּוֹיִם:

8. w'haKathub tsaphah she`athiyd ha'Elohiym l'hats'diyq 'eth-haGoyim mito'k ha'emunah w'qidem l'baser 'eth-'Ab'raham le'mor w'nib'r'ku b'ak kal-hagoyim.

Gal3:8 The Scripture, foreseeing that the Elohim would justify the Gentiles by faith, preached the gospel beforehand to Abraham, saying, “All the nations will be blessed in You.

<3:8> προῖδουσα δὲ ἡ γραφή ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεός, προεσηγγέλισατο τῷ Ἀβραάμ ὅτι Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη.

8 proidouasa de hē graphē hoti ek pisteōs dikaiōi ta ethnē ho theos, proeuēggelisato tō Abraam hoti Eneulogēthēsontai en soi panta ta ethnē;

ט עַל-כֵּן יִתְבָּרְכוּ בְּנֵי הָאֱמוּנָה עִם-אַבְרָהָם הַמְאֲמִינִן:

9. `al-ken yith'baraku b'ney ha'emunah `im-'Ab'raham hama'amiyn.

Gal3:9 So then those who are of faith are blessed with Abraham, the believer.

<3:9> ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.

9 hōste hoi ek pisteōs eulogountai syn tō pistō Abraam.

יְכִי בְּנֵי מַעֲשֵׂי הַתּוֹרָה עָלֵיהֶם הַקְּלָלָה כִּי כְּתוּב אָרַר
אֲשֶׁר לֹא-יָקִים אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה
לַעֲשׂוֹת אוֹתָם:

10. kiy b'ney ma`asey haTorah `aleyhem haq'lalah kiy kathub 'arur 'asher lo'-yaqiyim 'eth-kal-had'baryim hak'thubiyim b'sepher haTorah la`asoth 'otham.

Gal3:10 For as many as are of the works of the Law are under a curse; for it is written, “Cursed is everyone who does not abide by all things in the book of the Law, to perform them.

<3:10> ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσίν, ὑπὸ κατάραν εἰσίν· γέγραπται γὰρ ὅτι Ἐπικατάρatos πᾶs ὁs οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖs γεγραμμένοιs ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.

10 hosoi gar ex ergōn nomou eisin, hypo kataran eisin; gegraptai gar hoti Epikataratos pas hos ouk emmenei pasin tois gegrammenois en tō bibliō tou nomou tou poiēsai auta.

יֵשׁוּעַ אֱלֹהִים אֱמַנְתוּ לְכָל אֲדָמָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
אֵלֹהִים אֱמַנְתוּ לְכָל אֲדָמָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים

יֵשׁוּעַ אֱלֹהִים אֱמַנְתוּ לְכָל אֲדָמָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
כִּי-צְדִיק בְּאֱמוּנָתוֹ יִחְיֶה:

11. w'galuy w'yadu`a shebaTorah lo'-yits'daq ha'adam liph'ney ha'Elohiym kiy-tsadiyaq be'emunatho yich'yeh.

Gal3:11 Now that no one is justified by the Law before the Elohim is evident; for, "The righteous man shall live by faith.

<3:11> ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶs δικαιοῦται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον, ὅτι Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.

11 hoti de en nomō oudeis dikaioutai para tō theō dēlon, hoti Ho dikaios ek pisteōs zēsetai;

יְבֹרַךְ הוּא אֱמַנְתוּ לְכָל אֲדָמָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
אֵלֹהִים אֱמַנְתוּ לְכָל אֲדָמָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים

יְבֹרַךְ הוּא אֱמַנְתוּ לְכָל אֲדָמָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
הָאֲדָמָה יִחְיֶה בָהֶם:

12. w'haTorah lo' min-ha'emunah hiy' kiy 'im-'asher-ya`aseh 'otham ha'adam wachay bahem.

Gal3:12 However, the Law is not of faith; on the contrary, "He who practices them shall live by them.

<3:12> ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ' Ὁ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται ἐν αὐτοῖs.

12 ho de nomos ouk estin ek pisteōs, all' Ho poiēsas auta zēsetai en autois.

יְגַדְלֵנוּ מִקְלָלֵי הַתּוֹרָה בְּהִיּוֹתוֹ לְקַלְלָהּ בְּעֵדְנוּ
כִּפְתּוּב קַלְלַת אֱלֹהִים תְּלוּי:

יְגַדְלֵנוּ מִקְלָלֵי הַתּוֹרָה בְּהִיּוֹתוֹ לְקַלְלָהּ בְּעֵדְנוּ
כִּפְתּוּב קַלְלַת אֱלֹהִים תְּלוּי:

13. haMashiyach padanu miqil'lath haTorah bih'yocho liq'lalah ba`adenu kakathub qil'lath 'Elohiym taluy.

Gal3:13 the Mashiyach redeemed us from the curse of the Law, having become a curse for us for it is written, "Cursed is everyone who hangs on a tree

<3:13> Χριστὸs ἡμᾶs ἐξηγόρασεν ἐκ τῆs κατάρas τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρa, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρatos πᾶs ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου,

13 Christos hēmas exēgorasen ek tēs kataras tou nomou genomenos hyper hēmōn katara, hoti gegraptai, Epikataratos pas ho kremamenos epi xylou,

אֵלֹהִים אֱמַנְתוּ לְכָל אֲדָמָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים

לֹא-יָבִין אֶת-הַבְּרִית אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אִתּוֹ בְּיַד אַבְרָהָם
וְעַתָּה יִבְרָךְ אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת וְיִשְׁלַח אֶת-רוּחוֹ
עָלֵינוּ כְּשֶׁנֶּאֱמַר יְהוָה אֵלֵינוּ וְיִשְׁלַח אֶת-רוּחוֹ עָלֵינוּ
כְּשֶׁנֶּאֱמַר יְהוָה אֵלֵינוּ וְיִשְׁלַח אֶת-רוּחוֹ עָלֵינוּ

יד למען אשר תבא ברכת אברהם במשיח יהושע
על-הגוים למען אשר נקח את-הבטחת הרוח על-ידי
האמונה:

14. I'ma`an 'asher tabo' bir'kath 'Ab'raham baMashiyach Yahushua`al-haGoyim I'ma`an 'asher niqach 'eth-hab'tachath haRuach `al-y'dey ha'emunch.

Gal3:14 in order that in the Mashiyach Yahushua the blessing of Abraham might come to the Gentiles, so that we would receive the promise of the Spirit through faith.

<3:14> ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

14 hina eis ta ethnē hē eulogia tou Abraam genētai en Christō Iēsou, hina tēn epaggelian tou pneumatōs labōmen dia tēs pisteōs.

טו אחי כְּדֶרֶךְ-אָדָם אֲנִי מְדַבֵּר אֲפֹלוּ צְנֹאָה שְׁלֵבֶן-אָדָם
אִם-מְקַיֶּמֶת הִיא לֹא יִבְרָנָה אִישׁ וְלֹא-יִוָּסֵף עָלֶיהָ:

15. 'achay k'dere'k-'adam 'aniy m'daber 'aphilu tsaua'ah shel-ben-'adam 'im-m'quyemeth hiy' lo' y'pherenah 'iysh w'lo'-yosiyph `aleyha.

Gal3:15 Brethren, I speak in terms of human relations: even though it is only a man's covenant, yet when it has been ratified, no one sets it aside or adds conditions to it.

<3:15> Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω· ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.

15 Adelphoi, kata anthrōpon legō; homōs anthrōpou kekyrōmenēn diathēkēn oudeis athetei ē epidiatassetai.

טז והנה לאברהם נאמרו ההבטחות ולזרעו ולא-אמר
ולזרעך כאלו לרבים אלא כאלו ליחיד ולזרעך והוא
המשיח:

16. w'hineh I'Ab'raham ne'em'ru hahab'tachoth ul'zar`o w'lo'-'amar w'liz'ra`eyak k'ilu larabiyim 'ela' k'ilu I'yachiyd w'I'zar`aak w'hu' haMashiyach.

Gal3:16 Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He does not say, "And to seeds, as referring to many, but rather to one, "And to your seed, that is, the Mashiyach.

<3:16> τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός, Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.

16 tō de Abraam errethēsan hai epaggelīai kai tō spermati autou. ou legei, Kai tois spermasin, hōs epi pollōn, all' hōs eph' henos, Kai tō spermati sou, hos estin Christos.

כֹּל עֲשָׂוֹת מִשְׁפָּטֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּרִית אֲשֶׁר קִיְמָהּ הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא
אֵינָהּ מְבַטֵּל אֶת-הַבְּטָחָה
:אֱלֹהִים-גָּאֹל-אֶת-כָּל-עֲשָׂוֹת מִשְׁפָּטֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּרִית אֲשֶׁר קִיְמָהּ הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא

יְזַמְּרָה אֲנִי אֵמֵר כִּי בְרִית אֲשֶׁר קִיְמָהּ הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא
תֻּכַל הַתּוֹרָה הַבָּאָה אַחֲרַי אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
לְהַפֵּר אֹתָהּ וּלְבַטֵּל אֶת-הַבְּטָחָה:

17. w'zo'th 'aniy 'omer kiy b'riyth 'asher qiy'mah ha'Elohiym me'az lo' thukal haTorah haba'ah 'acharey 'ar'ba` me'oth ush'lshiyim shanah l'hapher 'othah ul'batel 'eth-hahab'tachah.

Gal3:17 What I am saying is this: the Law, which came four hundred and thirty years later, does not invalidate a covenant previously ratified by the Elohim, so as to nullify the promise.

<3:17> τοῦτο δὲ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγωνὸς νόμος οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.

17 touto de legō; diathēkēn prokekyrōmenēn hypo tou theou ho meta tetrakosia kai triakonta etē gegonōs nomos ouk akyroi eis to katargēsai tēn epaggelian.

אֵינָהּ מְבַטֵּל אֶת-הַבְּטָחָה אֲשֶׁר בְּרִית אֲשֶׁר קִיְמָהּ הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא
:אֱלֹהִים-גָּאֹל-אֶת-כָּל-עֲשָׂוֹת מִשְׁפָּטֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּרִית אֲשֶׁר קִיְמָהּ הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא

יְזַמְּרָה אֲנִי אֵמֵר כִּי בְרִית אֲשֶׁר קִיְמָהּ הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא
תֻּכַל הַתּוֹרָה הַבָּאָה אַחֲרַי אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
לְהַפֵּר אֹתָהּ וּלְבַטֵּל אֶת-הַבְּטָחָה עַל-יְדֵי הַבְּטָחָה:

18. kiy 'im-hanachalah mito'k hatorah hiy' 'eynenah `od mito'k hahab'tachah w'ha'Elohiym chanan 'eth-'Ab'raham `al-y'dey hab'tachah.

Gal3:18 For if the inheritance is based on law, it is no longer based on a promise; but the Elohim has granted it to Abraham by means of a promise.

<3:18> εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός.

18 ei gar ek nomou hē klēronomia, ouketi ex epaggelias; tō de Abraam di' epaggelias kecharistai ho theos.

אֵינָהּ מְבַטֵּל אֶת-הַבְּטָחָה אֲשֶׁר בְּרִית אֲשֶׁר קִיְמָהּ הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא
:אֱלֹהִים-גָּאֹל-אֶת-כָּל-עֲשָׂוֹת מִשְׁפָּטֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּרִית אֲשֶׁר קִיְמָהּ הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא

יְזַמְּרָה אֲנִי אֵמֵר כִּי בְרִית אֲשֶׁר קִיְמָהּ הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא
תֻּכַל הַתּוֹרָה הַבָּאָה אַחֲרַי אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
לְהַפֵּר אֹתָהּ וּלְבַטֵּל אֶת-הַבְּטָחָה עַל-יְדֵי הַבְּטָחָה עַל-יְדֵי
הַמְּלֶאכִים וּבְיַד מְתוּדָה:

19. 'im-ken-haTorah mah-hiy' mip'ney hap'sha`iym nosaphah `ad kiy-yabo' hazera` 'asher-lo hahab'tachah w'hiy' `arukah `al-y'dey hamal'akiym ub'yad m'thaue'k.

Gal3:19 Why the Law then? It was added because of transgressions, having been ordained through angels by the agency of a mediator, until the seed would come to whom the promise had been made.

<3:19> Τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγείς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.

19 Ti oun ho nomos? tōn parabaseōn charin prosetethē, achris hou elthē to sperma hō epēggeltai, diatageis di' angelōn en cheiri mesitou.

20 כּוֹאֵיִן מִתּוֹיֵךְ לְאַחַד אֲבָל הָאֱלֹהִים הוּא אֶחָד:
20 אַחַד לְאַחַד אֲבָל הָאֱלֹהִים הוּא אֶחָד:

20. w'eyn m'thaway'k l'echad 'abal ha'Elohiym hu' 'echad.

Gal3:20 Now a mediator is not for one party only; whereas the Elohim is only one.

<3:20> ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστίν.

20 ho de mesitēs henos ouk estin, ho de theos heis estin.

21 אֲבָל לְאַחַד אֲבָל הָאֱלֹהִים הוּא אֶחָד:
21 אֲבָל לְאַחַד אֲבָל הָאֱלֹהִים הוּא אֶחָד:
21 אֲבָל לְאַחַד אֲבָל הָאֱלֹהִים הוּא אֶחָד:

כּאֲוַעֲתָהּ הַמְּבֹטָּלֶת הַתּוֹרָה אֶת־הַבְּטָחוֹת הָאֱלֹהִים הַלְיָלָהּ
כִּי אֱלוֹהֵינוּ נִתְּנָה תּוֹרָה שְׂבִיבָתָהּ לְהַחֲיוֹת אֶזְבָּאֲמַת הַיְתָה
הַצְּדָקָה עַל־יְדֵי הַתּוֹרָה:

21. w`atah ham'bateleth haTorah 'eth-hab'tachoth ha'Elohiym chaliylah kiy 'ilu nit'nah thorah sheb'kochah l'hachayoth 'az be'emeth hay'thah hats'daqah `al-y'dey hatorah.

Gal3:21 Is the Law then contrary to the promises of the Elohim? May it never be! For if a law had been given which was able to impart life, then righteousness would indeed have been based on law.

<3:21> Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν [τοῦ θεοῦ]; μὴ γένοιτο. εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη.

21 Ho oun nomos kata tōn epaggeliōn [tou theou]? mē genoito. ei gar edothē nomos ho dynamenos zōopoiēsai, ontōs ek nomou an ēn hē dikaiosynē;

22 כּבְּאַבְל הַכָּתוּב הַסְּגִיר אֶת־הַכּוֹל בְּיַד הַחֲטָא לְמַעַן תִּנָּתֵן
הַבְּטָחָה אֶל־הַמְּאֲמִינִים בְּאֲמוּנַת יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:
22 אֲבָל לְאַחַד אֲבָל הָאֱלֹהִים הוּא אֶחָד:

22. 'abal haKathub his'giyr 'eth-hakol b'yad hachet' l'ma`an tinathen hahab'tachah 'el-hama'amiyniyim be'emunath Yahushua haMashiyach.

Gal3:22 But the Scripture has shut up everyone under sin, so that the promise by faith in Yahushua the Mashiyach might be given to those who believe.

<3:22> ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.

22 alla synekleisen hē graphē ta panta hypo hamartian, hina hē epaggelia ek pisteōs Iēsou Christou dothē tois pisteuousin.

××× ץכככא שזגזגז שזגזשׁו אגזשׁא אגזשׁא 23
:×זזגז אגזשׁא אגזשׁא אגזשׁא

כגולפני בוא האמונה שמורים וסגורים היינו תחת התורה
אלי האמונה העתידה להגלות:

23. w'lip'h'ney bo' ha'emunah sh'muriym us'guriym hayyinu tachath hatorah 'eley ha'emunah ha`athiydah l'higaloth.

Gal3:23 But before faith came, we were kept in custody under the law, being shut up to the faith which was later to be revealed.

<3:23> Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκλειόμενοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι,

23 Pro tou de elthein ten pistin hypo nomon ephrouroumetha sygkleiomenoi eis ten mellousan pistin apokalyphthēnai,

פאזגזגז חזשׁו זגזשׁא זגזשׁא אגזשׁא אגזשׁא 24
:אגזשׁא

כד ובכן התורה היתה אמנת אותנו למשיח למען נצדק
באמונה:

24. ub'ken haTorah hay'thah 'omeneth 'othanu laMashiyach l'ma`an nits'daq ba'emunah.

Gal3:24 Therefore the Law has become our tutor to lead us to the **Mashiyach**, so that we may be justified by faith.

<3:24> ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν.

24 hōste ho nomos paidagōgos hēmōn gegonen eis Christon, hina ek pisteōs dikaiōthōmen;

אז ××× אגזשׁא אגזשׁא אגזשׁא אגזשׁא אגזשׁא אגזשׁא 25
:אגזשׁא

כה אבל עתה אחרי אשר באה האמונה איננו עוד תחת יד
האמן:

25. 'abal `atah 'acharey 'asher ba'ah ha'emunah 'eynenu `od tachath yad ha'omen.

Gal3:25 But now that faith has come, we are no longer under a tutor.

<3:25> ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν.

25 elthousēs de tēs pisteōs ouketi hypo paidagōgon esmen.

חזשׁו אגזשׁא אגזשׁא-זגזשׁא אגזשׁא אגזשׁא אגזשׁא 26
:אגזשׁא

כו כיר אתם כלכם בני אלהים על ידי האמונה במשיח

26. kiy-'atem kul'kem b'ney 'Elohiym `al-y'dey ha'emunah baMashiyach Yahushua.

Gal3:26 For you are all sons of Elohim through faith in the Mashiyach Yahushua.

<3:26> Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

26 Pantēs gar huioi theou este dia tēs pisteōs en Christō Iēsou;

27 כִּי כִלְכֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ נִטְבַּלְתֶּם לְבִשְׂתֶם אֶת־הַמָּשִׁיחַ:
 27 כִּי כִלְכֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ נִטְבַּלְתֶּם לְבִשְׂתֶם אֶת־הַמָּשִׁיחַ:

27. kiy kul'kem 'asher laMashiyach nit'bal'tem l'bash'tem 'eth-haMashiyach.

Gal3:27 For all of you who were baptized into the Mashiyach have clothed yourselves with the Mashiyach.

<3:27> ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.

27 hosoi gar eis Christon ebaptisthēte, Christon enedysasthe.

28 כַּחַ וְאֵין עוֹד יְהוּדִי וְלֹא יוֹנִי אֵין עֶבֶד וְלֹא בֶן־חֹרִין
 אֵין זָכָר וְלֹא נְקֵבָה כִּי כִלְכֶם אֶחָד אַתֶּם בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:
 28 כַּחַ וְאֵין עוֹד יְהוּדִי וְלֹא יוֹנִי אֵין עֶבֶד וְלֹא בֶן־חֹרִין
 אֵין זָכָר וְלֹא נְקֵבָה כִּי כִלְכֶם אֶחָד אַתֶּם בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

28. w'eyn `od Yahudiy w'lo' Y'waniy 'eyn `ebed w'lo' ben-choriyn 'eyn zakar w'lo' n'qebah kiy kul'kem 'echad 'atem baMashiyach Yahushua.

Gal3:28 There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free man, there is neither male nor female; for you are all one in the Mashiyach Yahushua.

<3:28> οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλληγ, οὐκ ἔνι δούλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἰς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

28 ouk eni Ioudaios oude Hellēn, ouk eni doulos oude eleutheros, ouk eni arsen kai thēly; pantēs gar hymeis heis este en Christō Iēsou.

29 כִּי כִלְכֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ אַתֶּם הַנְּכֹחַם זֶרַע אַבְרָהָם וְיוֹרְשֵׁים כְּפִי
 הַחֶבְטָחָה:
 29 כִּי כִלְכֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ אַתֶּם הַנְּכֹחַם זֶרַע אַבְרָהָם וְיוֹרְשֵׁים כְּפִי
 הַחֶבְטָחָה:

29. w'im-laMashiyach 'atem hin'kem zera ` 'Ab'raham w'yor'shiym k'phiy hahab'tachah.

Gal3:29 And if you belong to the Mashiyach, then you are Abraham's descendants, heirs according to promise.

<3:29> εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.

29 ei de hymeis Christou, ara tou Abraam sperma este, kat' epaggelion klēronomoi.

Chapter 4

Gal4:1 כִּי כִלְכֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ אַתֶּם הַנְּכֹחַם זֶרַע אַבְרָהָם וְיוֹרְשֵׁים כְּפִי

אֲנִי אֹמֵר הַיּוֹרֵשׁ כָּל-זְמַן שְׁהוּא קָטָן אֵף עַל-פִּי
 שְׁהוּא אֲדוֹן הַכֹּל אֵין בֵּינוּ לְעֶבֶד הָדָבָר:

1. wa'aniy 'omer hayoresh kal-z'man shehu' qaton 'aph `al-piy shehu' 'adon hakol 'eyn beyno l`ebed dabar.

Gal4:1 Now I say, as long as the heir is a child, he does not differ at all from a slave although he is owner of everything,

<4:1> Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὄν,

1 Legō de, eph' hoson chronon ho klēronomos nēpios estin, ouden diapherei doulou kyrios pantōn ōn,

בְּכִי אִם תַּחַת יָד אֲמֻנִים הוּא וְתַחַת פְּקִידֵי הַבַּיִת עַד
 לְמוֹעֵד הַמְיָעָד לוֹ מֵאֵת אָבִיו:

2. kiy 'im tachath yad 'om'niym hu' w'thachath p'qiydey habayith `ad lamo`ed ham'yu`ad lo me'eth 'abiyw.

Gal4:2 but he is under guardians and managers until the date set by the father.

<4:2> ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.

2 alla hypo epitropous estin kai oikonomous achri tēs prothesmias tou patros.

גִּבּוֹן-אֲנַחְנוּ בְּעוֹדְנוּ קָטָנִים הָיִינוּ מְשֻׁעָבָדִים לְתַקּוּנֵי
 הָעוֹלָם:

3. w'ken-'anach'nu b`odenu q'taniym hayiyenu m'shu`badiym l'thiquney ha`olam.

Gal4:3 So also we, while we were children, were held in bondage under the elemental things of the world.

<4:3> οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἦμεθα δεδουλωμένοι.

3 houtōs kai hēmeis, hote ēmen nēpioi, hypo ta stoicheia tou kosmou ēmetha dedoulōmenoi;

דְּוִבְמְלֵאת הַיָּמִים שָׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת-בְּנוֹ יְלוּד אִשָּׁה וְנָתַן
 תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה:

4. ubim'lo'th hayamiym shalach ha'Elohiym 'eth-b'no y'lud 'ishah w'nathun tachath yad-haTorah.

Gal4:4 But when the fullness of the time came, Elohim sent forth His Son, born of a woman, born under the Law,

<4:4> ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,

4 hote de ēlthen to plērōma tou chronou, exapesteilen ho theos ton huion autou, genomenon ek gynaikos, genomenon hypo nomon,

לְגַמְלָהּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ-אֵלֶּיךָ אֲנִי יָבִיא אִתְּךָ אֶת אֲשֶׁר 5
מִלְּבָדוֹת אֵת אֲשֶׁר הָיָה תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּלֶנָה מִשְׁפַּט הַבְּנִיִּים:

5. liph'doth 'eth 'asher hayu tachath yad-haTorah l'ma`an n'qabel mish'pat habaniym.

Gal4:5 so that He might redeem those who were under the Law, that we might receive the adoption as sons.

<4:5> ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

5 hina tous hypo nomon exagorasē, hina tēn huiiothesian apolabōmen.

וְיָבִיא אִתְּךָ אֶת אֲשֶׁר הָיָה תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּלֶנָה מִשְׁפַּט הַבְּנִיִּים 6
אֵת אֲשֶׁר הָיָה תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּלֶנָה מִשְׁפַּט הַבְּנִיִּים
וְיָבִיא אִתְּךָ אֶת אֲשֶׁר הָיָה תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּלֶנָה מִשְׁפַּט הַבְּנִיִּים
בְּנוֹ הַקּוֹרֵא אָבָא אָבִינוּ:

6. w'ya`an kiy-baniym 'atem shalach ha'Elohiym bil'bab'kem 'eth-Ruach b'no haqore' 'Aba' 'Abiynu.

Gal4:6 Because you are sons, the Elohim has sent forth the Spirit of His Son into our hearts, crying, “Abba! Father!”

<4:6> Ὅτι δὲ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν κρᾶζον, Ἀββα ὁ πατήρ.

6 Hoti de este huioi, exapesteilen ho theos to pneuma tou huiou autou eis tas kardias hēmōn krazon, Abba ho patēr.

זֶלְכֵן אֵינִי עוֹד עֶבֶד כִּי אִם-בֵּן וְאִם-בֵּן אַתָּה הִנְךָ 7
גַּם-יֹרֵשׁ נַחְלַת הָאֱלֹהִים עַל-יְדֵי הַמְּשִׁיחַ:
אֵת אֲשֶׁר הָיָה תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּלֶנָה מִשְׁפַּט הַבְּנִיִּים
אֵת אֲשֶׁר הָיָה תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּלֶנָה מִשְׁפַּט הַבְּנִיִּים
אֵת אֲשֶׁר הָיָה תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּלֶנָה מִשְׁפַּט הַבְּנִיִּים
אֵת אֲשֶׁר הָיָה תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּלֶנָה מִשְׁפַּט הַבְּנִיִּים

7. laken 'eyn'ak `od `ebed kiy 'im-ben w'im-ben 'atah hin'ak gam-yoresh nachalath ha'Elohiym `al-y'dey haMashiyach.

Gal4:7 Therefore you are no longer a slave, but a son; and if a son, then an heir through the Eohim.

<4:7> ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος ἀλλὰ υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ θεοῦ.

7 hōste ouketi ei doulous alla huios; ei de huios, kai klēronomos dia theou.

אֵת אֲשֶׁר הָיָה תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּלֶנָה מִשְׁפַּט הַבְּנִיִּים 8

וְאַתְּמֵינָם אֵלֹהִים אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּם

חֵן לְפָנֵימָם בְּאֵינְ-דַעַת אֱלֹהִים עֲבַדְתֶּם אֵת אֲשֶׁר
בְּעֲצָמוֹתָם אֵינָם אֱלֹהִים:

8. hen l'phaniym b'eyn-da`ath 'Elohiym`abad'tem 'eth 'asher b'`ats'mutham 'eynam 'elohiym.

Gal4:8 However at that time, when you did not know **Elohim**, you were slaves to those which by nature are no elohim.

<4:8> Ἄλλα τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν θεοῖς·

8 Alla tote men ouk eidotes theon edouleusate tois physei mē ousin theois;

וְאַתְּמֵינָם אֵלֹהִים אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּם וְיִתְרֵם לְעַבְדָּתָם
לְאֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּם וְיִתְרֵם לְעַבְדָּתָם לְאֱלֹהִים
אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּם וְיִתְרֵם לְעַבְדָּתָם לְאֱלֹהִים

טוֹעֲתָה אַחֲרַי אֲשֶׁר-יָדַעְתָּם אֶת-הָאֱלֹהִים וְיִתְרֵם לְעַבְדָּתָם
לְאֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּם וְיִתְרֵם לְעַבְדָּתָם לְאֱלֹהִים
אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּם וְיִתְרֵם לְעַבְדָּתָם לְאֱלֹהִים

9. w'`atah 'acharey 'asher-y'da`tem 'eth-ha'Elohiym w'yother shenoda`tem l'Elohiym 'ey'k tashubu 'el-hatiyquniym haraphiym w'hadaliym hahem 'asher tir'tsu l'hikane`a lahem k'bat'chilah.

Gal4:9 But now that you have come to know **the Elohim**, or rather to be known by **Elohim**, how is it that you turn back again to the weak and worthless elemental things, to which you desire to be enslaved all over again?

<4:9> νῦν δὲ γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;

9 nyn de gnontes theon, mallon de gnōsthentes hypo theou, pōs epistrepheite palin epi ta asthenē kai ptōcha stoicheia hois palin anōthen douleuein thelete?

וְאַתְּמֵינָם אֵלֹהִים אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּם וְיִתְרֵם לְעַבְדָּתָם

יָמִים אַתְּמֵינָם שְׁמֵרִים וְחֻדְשֵׁים וּמִוֹעֲדֵים וְשָׁנִים:

10. yamiym 'atem shom'riym wachadashiym umo`adiym w'shaniym.

Gal4:10 You observe days and months and seasons and years.

<4:10> ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτούς,

10 hēmeras paratēreisthe kai mēnas kai kairous kai eniautous,

וְאַתְּמֵינָם אֵלֹהִים אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּם וְיִתְרֵם לְעַבְדָּתָם

יָמִים אַתְּמֵינָם שְׁמֵרִים וְחֻדְשֵׁים וּמִוֹעֲדֵים וְשָׁנִים:

11. mith'yare' 'aniy pen-yaga`tiy bakem lariyaq.

Gal4:11 I fear for you, that perhaps I have labored over you in vain.

<4:11> φοβοῦμαι ὑμᾶς μή πως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.

11 phoboumai hymas mē pōs eikē kekopiaka eis hymas.

12
כָּמוֹנִי כְּעָלְמָא כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ
כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ

יב הַיּוֹנָא כְּמוֹנִי כִּי גַם-אֲנִי כְּמוֹכֶם מִתְחַנְנֵנְךָ אֲנִי לְכֶם
אֲחִי לֹא-עֲשִׂיתָם לִי מְאוּמָה רָעָה:

12. **heyu-na' kamonyiy kiy gam-'aniy k'mokem mith'chanen 'aniy lakem 'echay lo'-`asiythem liy m'umah ra`.**

Gal4:12 I beg of you, brethren, become as I am, for I also have become as you are. You have done me no wrong;

<4:12> Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν. οὐδέν με ἠδικήσατε.

12 Ginesthe hōs egō, hoti kagō hōs hymeis, adelphoi, deomai hymōn. ouden me ēdikēsate;

13
כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ
כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ

יג אַתֶּם יָדַעְתֶּם אֲשֶׁר בְּחַלְשַׁת בְּשָׂרִי בְּשָׂרְתִּי לְכֶם
אֶת-הַבְּשׂוּרָה בְּרֵאשׁוֹנָה:

13. **'atem y'da`tem 'asher b'chul'shath b'sariy bisar'tiy lakem 'eth-hab'sorah bari'shonah.**

Gal4:13 but you know that it was because of a bodily illness that I preached the gospel to you the first time;

<4:13> οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,

13 oidate de hoti di' astheneian tēs sarkos euēggelislamēn hymin to proteron,

14
כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ
כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ
כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ

יד וְאַתֶּם לֹא בְּזִיתֶם אֶת-נְסִיּוֹנִי אֲשֶׁר-נְסִיתִי בְּבְשָׂרִי וְלֹא
גַעַלְתֶּם אֹתוֹ כִּי אִם-קִבַּלְתֶּם אֹתִי כְּמַלְאָךְ אֱלֹהִים כְּמַשִּׁיחַ
יְהוֹשֻׁעַ:

14. **w'atem lo' b'ziythem 'eth-nis'yonyiy 'asher-nuseythiy bib'sariy w'lo' g`al'tem 'otho kiy 'im-qibal'tem 'othiy k'mal'a'k 'Elohiym kaMashiyach Yahushua.**

Gal4:14 and that which was a trial to you in my bodily condition you did not despise or loathe, but you received me as an angel of Elohim, as the Mashiyach Yahushua Himself.

<4:14> καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε, ἀλλὰ ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.

14 kai ton peirasmon hymōn en tē sarki mou ouk exouthenēsate oude exeptytate, alla hōs aggelon theou edexasthe me, hōs Christon Iēsoun.

15
כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ
כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ כְּמִתְחַנְנֵנְךָ

טוועָפֿה אַיִה אָשְׂרְכֶם הֵן מַעִיד אֲנִי עָלֵיכֶם שְׂאֵם-יְכָלְתֶם
הַיִּיתֶם נִקְרִים אֶת-עֵינֵיכֶם לְתִתֵּן לִי:

15. w`atah `ayeh `ash`r`kem hen me`iyd `aniy `aleykem she`im-y`kal`tem heyiythem noq`riym `eth-`eyneykem l`thitan liy.

Gal4:15 Where then is that sense of blessing you had? For I bear you witness that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me.

<4:15> ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν; μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι εἰ δυνατὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἐδώκατέ μοι.

15 pou oun ho makarismos hymōn? martyrō gar hymin hoti ei dynaton tous ophthalmous hymōn exoryxantes edōkate moi.

טוועָפֿה הַלְאֵיב נְהִייתִי לָכֶם בְּדַבְרֵי אֲלֵיכֶם אֲמַת:
16

16. w`atah hal`oyeb nih`yeythiy lakem b`dab`riy `aleykem `emeth.

Gal4:16 So have I become your enemy by telling you the truth?

<4:16> ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;

16 hōste echthros hymōn gegona alētheuōn hymin?

יִזְהַמָּה לֹא יִקְנְאוּ לָכֶם לְטוֹבָה רַק לְהַפְרִיד בֵּינֵיכֶם
וּבֵינֵינוּ יִחַפְּצוּ לְמַעַן תִּקְנְאוּ אֹתָם לָהֶם:
17

17. hemah lo` y`qan`u lakem l`tobah raq l`haph`riyd beyneykem ubeyneynu yech`patsu l`ma`an t`qan`u `atem lahem.

Gal4:17 They eagerly seek you, not commendably, but they wish to shut you out so that you will seek them.

<4:17> ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε·

17 zēlousin hymas ou kalōs, alla ekkleisai hymas thelousin, hina autous zēloute;

יִחַ אֲמָנָם טוֹב לְקַנְא תָּמִיד לְטוֹבָה וְלֹא בְהִיּוֹתִי אֲצִלְכֶם
בְּלִבְד:
18

18. `am`nam tob l`qane` tamiyd l`tobah w`lo` bih`yothiy `ets`l`kem bil`bad.

Gal4:18 But it is good always to be eagerly sought in a commendable manner, and not only when I am present with you.

<4:18> καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναί με πρὸς ὑμᾶς.

18 kalon de zēlousthai en kalō pantote kai mē monon en tō pareinai me pros hymas.

19
912-27 40 346 26989 x27w y2xy 274-9w4 279
927w3 927

יֵט בְּנֵי אֲשֶׁר-אֲנִי נִתּוֹן בְּחֶבְלֵי לְדָה עַד כִּי-יוּצֵר
בְּכֶם הַמָּשִׁיחַ:

19. **banay 'asher-'aniy nathun sheniyth b'cheb'ley ledah `ad kiy-yutsar bakem haMashiyach.**

Gal4:19 My children, with whom I am again in labor until **the Mashiyach** is formed in you

<4:19> τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω μέχρις οὗ μορφωθῆ Χριστὸς ἐν ὑμῖν.

19 tekna mou, hous palin odinō mechris hou morphōthē Christos en hymin;

20
627-44 x27w6 92764 3x0 x2736 2x278 3274
927 274 927 27 2994

כִּאֲמֹנָה חֲפֵצְתִי לְהִיּוֹת עִתָּה אֲצַלְכֶם לְשָׁנוֹת אֶת-קוֹל
הַבָּרִי כִּי נְבוֹךְ אֲנִי בְּכֶם:

20. **'am'nah chaphats'tiy lih'yoth `atah 'ets'l'kem l'shanoth 'eth-qol d'bariy kiy nabo'k 'aniy bakem.**

Gal4:20 but I could wish to be present with you now and to change my tone, for I am perplexed about you.

<4:20> ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.

20 ethelon de pareinai pros hymas arti kai allaxai ten phonēn mou, hoti apouroumai en hymin.

21
463 39234 x8x x2736 927643 927 274 27924 21
39234-44 927w

כִּאֲמַרוּ לִי אַתֶּם הַחֲפֵצִים לְהִיּוֹת תַּחַת הַתּוֹרָה הַלֵּא
שְׂמַעְתֶּם אֶת-הַתּוֹרָה:

21. **'im'ru liy 'atem hachaphetsiym lih'yoth tachath hatorah halo' sh'ma`tem 'eth-hatorah.**

Gal4:21 Tell me, you who want to be under law, do you not listen to the law?

<4:21> Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;

21 Legete moi, hoi hypo nomon thelontes einai, ton nomon ouk akouete?

22
3273-927 4843 92746 273 927 274 927 27 27924 22
327643-927 27432

כִּבְּכִי כָתוּב שְׁנֵי בָנִים הָיוּ לְאַבְרָהָם הָאֶחָד מִן-הָאִמָּה
וְהַשְּׁנִי מִן-הַחֲפֵשִׁיָּה:

22. **kiy kathub sh'ney baniym hayu l'Ab'raham ha'echad min-ha'amah w'hasheniy min-hachaph'shiyah.**

Gal4:22 For it is written that Abraham had two sons, one by the bondwoman and one by the free woman.

<4:22> γέγραπται γὰρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρως.

22 gegraptai gar hoti Abraam duo huious eschen, hena ek tēs paidiskēs kai hena ek tēs eleutheras.

כג-לז אבאמא-גא-גא-גא אבאמא כגל אבאמא אבאמא-גא-גא 23
אבאמא-גא-גא

כג-לז אבאמא-גא-גא אבאמא כגל אבאמא אבאמא-גא-גא 23
אבאמא-גא-גא

23. uben-ha'amah nolad l'phiy habasar uben-hachaph'shiyah `al-piy hahab'tachah.

Gal4:23 But the son by the bondwoman was born according to the flesh, and the son by the free woman through the promise.

<4:23> ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρης δι' ἐπαγγελίας.

23 all' ho men ek tēs paidiskēs kata sarka gegennētai, ho de ek tēs eleutheras di' epaggelias.

אבאמא אבאמא-גא-גא אבאמא אבאמא אבאמא-גא-גא אבאמא אבאמא-גא-גא 24
אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא

אבאמא אבאמא-גא-גא אבאמא אבאמא אבאמא-גא-גא אבאמא אבאמא-גא-גא 24
אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא

24. w'had'bariym hem mashal kiy 'eleh hen sh'tey hab'riythoth ha'achath min-har Siynay hayoledeth l'`ab'duth w'hiy' Hagar.

Gal4:24 This is allegorically speaking, for these women are two covenants: one proceeding from Mount Sinai bearing children who are to be slaves; she is Hagar.

<4:24> ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὐταὶ γὰρ εἰσιν δύο διαθήκαι, μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ εἰς δουλείαν γεννώσα, ἥτις ἐστὶν Ἀγάρ.

24 hatina estin allēgoroumena; hautai gar eisin duo diathēkai, mia men apo orous Sina eis douleian gennōsa, hētis estin Hagar.

אבאמא אבאמא-גא-גא אבאמא אבאמא אבאמא-גא-גא אבאמא אבאמא-גא-גא 25
אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא

אבאמא אבאמא-גא-גא אבאמא אבאמא אבאמא-גא-גא אבאמא אבאמא-גא-גא 25
אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא

25. kiy-Siynay hu' har ba`Aarab w'hu' k'neged Y'rushalayim shel-`atah kiy-b`ab'duth hiy' `im-baneyha.

Gal4:25 Now this Hagar is Mount Sinai in Arabia and corresponds to the present Yerushalayim, for she is in slavery with her children.

<4:25> τὸ δὲ Ἀγάρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ· συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.

25 to de Hagar Sina oros estin en tē Arabiā; systoichei de tē nyn Ierousalēm, douleuei gar meta tōn teknōn autēs.

אבאמא אבאמא-גא-גא אבאמא אבאמא אבאמא-גא-גא אבאמא אבאמא-גא-גא 26
אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא אבאמא-גא-גא

כּוֹ אָבֵל יְרוּשָׁלַיִם לְמַעַלָּה חַפְּשִׁיָּהּ הִיא וְהִיא אִם כִּלְנוּ:

26. 'abal Y'rushalayim l'ma'lah chaph'shiyah hiy' w'hiy' 'em kulanu.

Gal4:26 But the Yerushalayim above is free; she is our mother.

<4:26> ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλὴμ ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν·

26 hē de anō Ierousalēm eleuthera estin, hētis estin mētēr hēmōn;

כּוֹ אָבֵל יְרוּשָׁלַיִם לְמַעַלָּה חַפְּשִׁיָּהּ הִיא וְהִיא אִם כִּלְנוּ 27
:אָבֵל יְרוּשָׁלַיִם לְמַעַלָּה חַפְּשִׁיָּהּ הִיא וְהִיא אִם כִּלְנוּ

כּוֹ כִּי כְּתוּב רַנִּי עֲקָרָה לֹא יֵלְדָה פְּצָחֵי רַנָּה וְצִהְלֵי
לֹא-חֲלָה כִּי רַבִּים בְּנֵי-שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי בְּעוּלָה:

27. kiy kathub raniy `aqarah lo' yaladah pits'chiy rinah w'tsahaliy lo'-chalah kiy rabiym b'ney-shomemah mib'ney b'ulah.

Gal4:27 For it is written, “Rejoice, barren woman who does not bear; break forth and shout, you who are in labor; for more numerous are the children of the desolate than of the one who has a husband.

<4:27> γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἢ οὐ τίκτουςα, ῥῆξον καὶ βόησον, ἢ οὐκ ὠδίνουσα· ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.

27 gegraptai gar, Euphranthēti steira hē ou tiktousa, hrēxon kai boēson, hē ouk ōdinousa; hoti polla ta tekna tēs erēmou mallon ē tēs echousēs ton andra.

כּח וְאַנְחֵנוּ אָחֵי הַנְנוּ כִּי צִחֵק בְּנֵי הַחֲבָטָה:
כּח וְאַנְחֵנוּ אָחֵי הַנְנוּ כִּי צִחֵק בְּנֵי הַחֲבָטָה 28

28. wa'anach'nu 'echay hin'nu k'Yits'chaq b'ney hahab'tachah.

Gal4:28 And you brethren, like Isaac, are children of promise.

<4:28> ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.

28 hymeis de, adelphoi, kata Isaak epaggelias tekna este.

כּט וְכַאֲשֶׁר רָחַף אֶז הַנוֹלָד לְפִי-הַבָּשָׂר אֶת-הַנוֹלָד לְפִי
כּט וְכַאֲשֶׁר רָחַף אֶז הַנוֹלָד לְפִי-הַבָּשָׂר אֶת-הַנוֹלָד לְפִי 29
:אֶז הַנוֹלָד לְפִי-הַבָּשָׂר אֶת-הַנוֹלָד לְפִי

כּט וְכַאֲשֶׁר רָחַף אֶז הַנוֹלָד לְפִי-הַבָּשָׂר אֶת-הַנוֹלָד לְפִי
כּט וְכַאֲשֶׁר רָחַף אֶז הַנוֹלָד לְפִי-הַבָּשָׂר אֶת-הַנוֹלָד לְפִי 29
:אֶז הַנוֹלָד לְפִי-הַבָּשָׂר אֶת-הַנוֹלָד לְפִי

29. w'ka'asher radaph 'az hanolad l'phiy-habasar 'eth-hanolad l'phiy haRuach ken-gam-`atah.

Gal4:29 But as at that time he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to **the Spirit**, so it is now also.

<4:29> ἀλλ' ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.

29 all' hōsper tote ho kata sarka gennētheis ediōken ton kata pneuma, houtōs kai nyn.

לְוַהֲפֹתוֹב מֵהָ-הוּא אִמֵּר גְּרֵשׁ הָאָמָה וְאֶת-בְּנֵיהָ כִּי לֹא
לְוַהֲפֹתוֹב מֵהָ-הוּא אִמֵּר גְּרֵשׁ הָאָמָה וְאֶת-בְּנֵיהָ כִּי לֹא 30
:אִמֵּר גְּרֵשׁ הָאָמָה וְאֶת-בְּנֵיהָ כִּי לֹא

לְוַהֲפֹתוֹב מֵהָ-הוּא אִמֵּר גְּרֵשׁ הָאָמָה וְאֶת-בְּנֵיהָ כִּי לֹא
לְוַהֲפֹתוֹב מֵהָ-הוּא אִמֵּר גְּרֵשׁ הָאָמָה וְאֶת-בְּנֵיהָ כִּי לֹא 30
:אִמֵּר גְּרֵשׁ הָאָמָה וְאֶת-בְּנֵיהָ כִּי לֹא

יִרְשׁ בֶּן-הָאֲמָהָ עִם בֶּן-הַחֲפָשִׁיָּה׃

30. w'haKathub mah-hu' 'omer garesh ha'amah w'eth-b'nah kiy lo' yiyrash ben-ha'amah `im ben-hachaph'shiyah.

Gal4:30 But what does the Scripture say? "Cast out the bondwoman and her son, for the son of the bondwoman shall not be an heir with the son of the free woman.

<4:30> ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς· οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρως.

30 alla ti legei hē graphē? Ekbale tēn paidiskēn kai ton huion autēs; ou gar mē klēronomēsei ho huios tēs paidiskēs meta tou huiou tēs eleutheras.

לֹא עַל-כֵּן אָחִי לֹא-בְנֵי הָאֲמָהָ אֲנַחְנוּ כִּי אִם-בְּנֵי הַחֲפָשִׁיָּה׃

31. `al-ken 'echay lo'-b'ney ha'amah 'anach'nu kiy 'im-b'ney hachaph'shiyah.

Gal4:31 So then, brethren, we are not children of a bondwoman, but of the free woman.

<4:31> διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμέν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρως.

31 dio, adelphoi, ouk esmen paidiskēs tekna alla tēs eleutheras.

Chapter 5

Gal5:1
אֲנִיעַתָּה עֲמָדוֹ-נָא בַחֲרוֹת אֲשֶׁר שָׁחַרְרָ אֶתְנוּ הַמְּשִׁיחַ וְאַל-תָּשׁוּבוּ לְהַכְפִּישׁ בְּעַל הָעֲבָדוֹת׃

1. w'`atah `im'du-na' bacheruth 'asher shicharar 'othanu haMashiyach w'al-tashubu l'hikabesh b'`ol ha`ab'duth.

Gal5:1 It was for freedom that the Mashiyach set us free; therefore keep standing firm and do not be subject again to a yoke of slavery.

<5:1> τῇ ἐλευθερίᾳ ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν· στήκετε οὖν καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.

1 tē eleutheriā hēmas Christos ēleutherōsen; stēkete oun kai mē palin zygō douleias enechesthe.

בְּהִנֵּה אָנִי פּוֹלוֹס אֹמֵר לָכֶם שְׂאֵם-תְּמוּלוֹ לֹא-יִוָּעִיל לָכֶם הַמְּשִׁיחַ׃

2. hineh 'aniy Pholos 'omer lakem she'im-timolu lo'-yo`iyl lakem haMashiyach.

Gal5:2 Behold I, Shaul, say to you that if you receive circumcision, **the Mashiyach** will be of no benefit to you.

<5:2> Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει.

2 Ide egō Paulos legō hymin hoti ean peritemnēsthe, Christos hymas ouden ōphelēsei.

כַּיָּא גַּבְהָא לְיָמֵי אַבְרָהָם וְיָמֵי יִצְחָק וְיָמֵי יַעֲקֹב אֵין מְבָרְכִין אֶת הַמַּשִּׁיחַ 3
:אֵין מְבָרְכִין אֶת הַמַּשִּׁיחַ אֶתְּחַבְּרֵם אֶתְּחַבְּרֵם

גוֹמְעִיד אֲנִי עוֹד הַפַּעַם בְּכָל-אִישׁ אֲשֶׁר יִמּוֹל שְׁחָיֵב הוּא לְשָׁמֵר אֶת-הַתּוֹרָה כְּלָהּ:

3. ume`iyd `aniy `od hapa`am b`kal`iysh `asher yimol shechayab hu` lish`mor `eth-haTorah kulah.

Gal5:3 And I testify again to every man who receives circumcision, that he is under obligation to keep the whole Law.

<5:3> μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.

3 martyromai de palin panti anthrōpō peritemnomenō hoti opheiletēs estin holon ton nomon poiēsai.

מִן-הַמַּשִּׁיחַ אֲנִי מְעִיד עוֹד הַפַּעַם לְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר יִמּוֹל שְׁחָיֵב הוּא לְשָׁמֵר אֶת-הַתּוֹרָה כְּלָהּ 4
:אֵין מְבָרְכִין אֶת הַמַּשִּׁיחַ אֶתְּחַבְּרֵם אֶתְּחַבְּרֵם

ד נִגְזַרְתֶּם מִן-הַמַּשִּׁיחַ אַתֶּם הַמְצַטְדִּיקִים בַּתּוֹרָה אֲבַדְתֶּם מִן-הַחֶסֶד:

4. nig`zar`tem min-haMashiyach `atem hamits`tad`qiym batorah `abad`tem min-hechased.

Gal5:4 You have been severed from **the Mashiyach**, you who are seeking to be justified by law; you have fallen from grace.

<5:4> 4 katērgēthēte apo Christou, hoitines en nomō dikaiousthe, tēs charitos exepesate. καταργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.

אֲנִי מְעִיד עוֹד הַפַּעַם לְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר יִמּוֹל שְׁחָיֵב הוּא לְשָׁמֵר אֶת-הַתּוֹרָה כְּלָהּ 5
הַפִּי-אֲנִי מְעִיד עוֹד הַפַּעַם לְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר יִמּוֹל שְׁחָיֵב הוּא לְשָׁמֵר אֶת-הַתּוֹרָה כְּלָהּ:

5. kiy`anach`nu baRuach n`yachel mito`k ha`emunah l`thiq`wath hats`daqah.

Gal5:5 For we through **the Spirit**, by faith, are waiting for the hope of righteousness.

<5:5> ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.

5 hēmeis gar pneumatī ek pisteōs elpida dikaiosynēs apekdechometha.

אֲנִי מְעִיד עוֹד הַפַּעַם לְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר יִמּוֹל שְׁחָיֵב הוּא לְשָׁמֵר אֶת-הַתּוֹרָה כְּלָהּ 6
:אֲנִי מְעִיד עוֹד הַפַּעַם לְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר יִמּוֹל שְׁחָיֵב הוּא לְשָׁמֵר אֶת-הַתּוֹרָה כְּלָהּ:

וְכִי בַמַּשִּׁיחַ לֹא הָמִילָה תִחְשַׁב וְלֹא הָעֲרָלָה כִּי אִם-הָאֱמוּנָה הַפְּעֻלָּת בְּאֵהָבָה:

6. kiy baMashiyach lo` hamiylah techasheb w`lo` ha`ar`lah kiy `im-ha`emunah hapo`eleth b`ahabah.

Gal5:6 For in the **Mashiyach Yahushua** neither circumcision nor uncircumcision means anything, but faith working through love.

<5:6> ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.

6 en gar Christō Iēsou oute peritomē ti ischuei oute akrobystia alla pistis di' agapēs energoumenē.

7
זְהִיטְבֹתֶם לְרוּיָן מִי הַשֶּׁךְ אֶתְכֶם מִשְׁמַע אֶל-הַאֲמֹת:
:x̄ȳk̄a-ḥ̄k̄ om̄w̄ȳ ȳȳx̄k̄ ȳw̄h̄ k̄ȳ ḥ̄ȳq̄l̄ ȳx̄ḡk̄ȳ 7

7. heytab'tem laruts miy chasa'k 'eth'kem mish'mo`a 'el-ha'emeth.

Gal5:7 You were running well; who hindered you from obeying the truth?

<5:7> Ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν [τῆ] ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι;

7 Etrechete kalōs; tis hymas enekopsen [tē] alētheiā mē peithesthai?

8
חַהֲפֹתוּי הַזֶּה אֵינְנוּ מֵאֵת הַקְּרָא אֶתְכֶם:
:ȳȳx̄k̄ k̄ȳq̄ȳ x̄k̄ȳ ȳȳȳk̄ȳ k̄ȳk̄ȳ k̄ȳx̄ȳk̄ȳ 8

8. hapituy hazeh 'eynenu me'eth haqore' 'eth'kem.

Gal5:8 This persuasion did not come from Him who calls you.

<5:8> ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.

8 hē peismonē ouk ek tou kalountos hymas.

9
ט מַעַט שְׂאֵר מִחֶמֶץ אֶת-כָּל-הָעֹסָה:
:ȳk̄ȳk̄ȳ-ḥ̄ȳ-x̄k̄ ḥ̄ȳh̄ȳ q̄k̄w̄ om̄ȳ 9

9. m'at s'or m'chamets 'eth-kal-ha`isah.

Gal5:9 A little leaven leavens the whole lump of dough.

<5:9> μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.

9 mikra zymē holon to phyrama zymoi.

10
יִמְבְּטַח אֲנִי בְכֶם בְּאֲדוֹן כִּי לֹא תִהְיֶה רוּחַ אַחֲרָת
:ȳq̄h̄k̄ ḥ̄ȳq̄ k̄ȳk̄ȳx̄ k̄l̄ k̄ȳ ḥ̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ ȳȳk̄ȳx̄k̄ȳ k̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ k̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ k̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ 10

עִמְכֶם וְהַעֲכֹר אֶתְכֶם יִשָּׂא אֶת-עוֹנוֹ יִהְיֶה מִי שִׂיְהִיָּה:
:ȳk̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ k̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ k̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ k̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ k̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ k̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ k̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ k̄ȳk̄ȳx̄k̄ȳ 10

10. mub'tach 'aniy bakem ba'Adon kiy lo' thih'yeh ruach 'achereth `imakem w'ha`oker 'eth'kem yisa' 'eth-`aono yih'yeh miy sheyih'yeh.

Gal5:10 I have confidence in you in **אֶתְכֶם** that you will adopt no other view; but the one who is disturbing you will bear his judgment, whoever he is.

<5:10> ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε· ὁ δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.

10 egō pepoitha eis hymas en kyriō hoti ouden allo phronēsete; ho de tarassōn hymas bastasei to krima, hostis ean ē.

11 גאנף אַכאַי אַימ-אַכרייז אָד האַמיילאַח אַל-מאַח אַה'יֶה ניר'דאַפּ האַלו' מ'בּוּטאַל מיק'שׁוּל האַט'לּוּב. 11

יֵאוּאֲנִי אַחֵי אִם-אַכְרִיז עוֹד הַמִּילָה עַל-מָה אֶהְיֶה נִרְדָּף
הֲלֹא מְבַטֵּל מִכְשׁוֹל הַצְּלוּב:

11. wa'aniy 'achay 'im-'ak'riyz `od hamiylah `al-mah 'eh'yeh nir'daph halo' m'butal mik'shol hats'lub.

Gal5:11 But I, brethren, if I still preach circumcision, why am I still persecuted? Then the stumbling block of the cross has been abolished.

<5:11> ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομῆν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.

11 egō de, adelphoi, ei peritomēn eti kērýssō, ti eti diōkomai? ara katērgētai to skandalon tou staurou.

12 יב מי יתן ויכרתו המדיחים אתכם: 12

יב מי יתן ויכרתו המדיחים אתכם:

12. miy yiten w'yikar'thu hamadiychiym 'eth'kem.

Gal5:12 I wish that those who are troubling you would even mutilate themselves.

<5:12> ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατούντες ὑμᾶς.

12 ophelon kai apokopsontai hoi anastatountes hymas.

13 אַכאַי אַחֵי אִם-אַכְרִיז עוֹד הַמִּילָה עַל-מָה אֶהְיֶה נִרְדָּף
הֲלֹא מְבַטֵּל מִכְשׁוֹל הַצְּלוּב: 13

יג כי אתם אחי לחרות נקראתם ובלבד שלא תהיה
החרות סבה לבשר אלא שתעבדו איש את רעהו
באהבה:

13. kiy 'atem 'achay lacheruth niq're'them ubil'bad shel' thih'yeh hacheruth sibah labasar 'ela' sheta`ab'du 'iysh 'eth-re`ehu b'ahabah.

Gal5:13 For you were called to freedom, brethren; only do not turn your freedom into an opportunity for the flesh, but through love serve one another.

<5:13> Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμῆν τῆ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.

13 Hymeis gar ep' eleutheriā eklēthēte, adelphoi; monon mē tēn eleutherian eis aphormēn tē sarki, alla dia tēs agapēs douleuete allēlois.

14 יד כי כל-התורה כלולה במצוה האחת הזאת ואהבת
לרעהך כמוך: 14

יד כי כל-התורה כלולה במצוה האחת הזאת ואהבת
לרעהך כמוך:

14. **kiy kal-haTorah k'lulah bamits'wah ha'achath hazo'th w'ahab'ta l're`aak kamoak.**

Gal5:14 For the whole Law is fulfilled in one word, in the statement, "You shall love your neighbor as yourself.

<5:14> ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

14 ho gar pas nomos en heni logō peplērōtai, en tō Agapēseis ton plēsion sou hōs seauton.

יְלֻכּוּ-הַכּוֹל יְכַלּוּ יְכַלּוּ-בְכַל וְכַל יְלֻכּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל 15
:יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל וְכַל

טו אָבֵל אִם-תִּנְשָׁכוּ וְתֹאכְלוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו רֵאווּ פֶּן-תִּכְלּוּ
אִישׁ עַל-יְדֵי רֵעֵהוּ:

15. **'abal 'im-t'nash'ku w'tho'k'lu 'iysh 'eth-'achiyw r'u pen-t'kulu 'iysh `al-y'dey re`ehu.**

Gal5:15 But if you bite and devour one another, take care that you are not consumed by one another.

<5:15> εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ' ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.

15 ei de allēlous daknete kai katesthiete, blepete mē hyp' allēlōn analōthēte.

יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל 16
:יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל

טז וְהִנְנִי אֹמֵר הִתְהַלְּכוּ בְרוּחַ וְלֹא תִמְלְאוּ אֶת-תְּאֵוֹת
הַבָּשָׂר:

16. **w'hin'niy 'omer hith'hal'ku baRuach w'lo' th'mal'u 'eth-ta'aoth habasar.**

Gal5:16 But I say, walk by the Spirit, and you will not carry out the desire of the flesh.

<5:16> Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.

16 Legō de, pneumatī peripateite kai epithymian sarkos ou mē telesēte.

יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל 17
יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל
:יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל יְכַלּוּ-בְכַל

יז כִּי הַבָּשָׂר מִתְאַוֶּה הַפֶּה מִן-הָרוּחַ וְהָרוּחַ מִן-הַפֶּה מִן-הַבָּשָׂר
וְשְׁנֵיהֶם מִתְקוּמָמִים זֶה לָזֶה וְכֵן אֵין אַתֶּם עֹשִׂים אֵת
אֲשֶׁר תִּחְפְּצוּ:

17. **kiy habasar mith'aueh hephe'k min-haRuach w'haRuach hephek min-habasar ush'neyhem mith'qomamiym zeh lazeh ub'ken 'eyn 'atem `osiyim 'eth 'asher tach'potsu.**

Gal5:17 For the flesh sets its desire against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are in opposition to one another, so that you may not do the things that you please.

<5:17> ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός, ταῦτα γὰρ ἀλλήλους ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἂ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε.

17 hē gar sarx epithymeī kata tou pneumatos, to de pneuma kata tēs sarkos, tauta gar allēlois antikeitai, hina mē ha ean thelēte tauta poiēte.

18 אַיִן־יֵהְיֶה הָרוּחַ מְנַהִיגְכֶם אֶזְ אֵינְכֶם תַּחַת הַתּוֹרָה:

18. w'im-yih'yeh haRuach man'hiyg'kem 'az 'eyn'kem tachath haTorah.

Gal5:18 But if you are led by the Spirit, you are not under the Law.

<5:18> εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.

18 ei de pneumatī agesthe, ouk este hypo nomon.

19 יֵטוּ וְנוֹדְעִים הֵמָּה פְּעֻלֵי הַבָּשָׂר אֲשֶׁר הֵם נֹאֲפִים זְנוּת טִמְאָה וְזִמָּה:

19. w'noda`iym hemah pa`aley habasar 'asher hem ni'uphiym z'nuth tum'ah w'zimah.

Gal5:19 Now the deeds of the flesh are evident, which are: immorality, impurity, sensuality,

<5:19> φανερά δέ ἐστὶν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,

19 phanera de estin ta erga tēs sarkos, hatina estin porneia, akatharsia, aselgeia,

20 כַּעֲבוֹדַת אֱלֹהִים וּכְשָׁפִים אֵיבוֹת וּמִצָּה וְקִנְאָה וְרִגְזַ מְרִיבוֹת מַחְלָקוֹת וְכִתּוֹת:

20. `abodath `eliyliym uk'shaphiym 'eyboth umatsah w'qin'ah warogez m'riyboth machaloqoth w'kitoth.

Gal5:20 idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, outbursts of anger, disputes, dissensions, factions,

<5:20> εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθειαι, διχوستασίαι, αἰρέσεις,

20 eidōlōlatria, pharmakeia, echthrai, eris, zēlos, thymoi, eritheiai, dichostasiai, haireseis,

21 כֹּאֲ עֵין רָעָה וְרָצַח שִׁכְרוֹן וְזוֹלָלוּת וְדוּמִיָּה אֲשֶׁר אָמַר מִהַשְׁכָּר אָמַרְתִּי כִי־עֲשִׂי אֵלֶּה לֹא יִנְחֻלוּ מִלְּכוֹת הָאֱלֹהִים:

21. `ayin ra`ah waretsach shikaron w'zolaluth w'domeyhem 'asher 'omar mah-shek'bar 'amar'tiy kiy-`osey 'eleh lo' yin'chalu mal'kuth ha'Elohiym.

Gal5:21 envying, drunkenness, carousing, and things like these, of which I forewarn you, just as I have forewarned you, that those who practice such things will not inherit the kingdom of the Elohim.

<5:21> φθόνοι, μέθαι, κῶμοι καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς προεἶπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.

21 phthonoi, methai, kōmoi kai ta homoia toutois, ha prolegō hymin kathōs proeipon hoti hoi ta toiauta prassontes basileian theou ou klēronomēsousin.

חַיִּיךָ וְשִׁלּוֹם וְאַהֲבָה וְרַחֲמִים וְכַסֵּד וְאֱמוּנָה: 22
כב וּפְרֵי הַרוּחַ הוּא אֲהָבָה שְׂמֻחָה וְשִׁלּוֹם אֲרֶךְ רוּחַ
וְנְדִיבוּת וְחֶסֶד וְאֱמוּנָה:

22. uph'riy haRuach hu' 'ahabah sim'chah w'shalom 'ore'k ruach un'diybuth w'chesed we'emunah.

Gal5:22 But the fruit of **the Spirit** is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness,

<5:22> Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐστὶν ἀγάπη χαρὰ εἰρήνη, μακροθυμία χρηστότης ἀγαθωσύνη, πίστις

22 Ho de karpos tou pneumatōs estin agapē chara eirēnē, makrothymia chrēstotēs agathōsynē, pistis

כַּנְיָוְעָנָוּה וּפְרֵי שׁוֹת לְנֶגֶד עֲשֵׂי אֵלֶּה אֵין-תּוֹרָה: 23
כג וְעָנָוָה וּפְרֵי שׁוֹת לְנֶגֶד עֲשֵׂי אֵלֶּה אֵין-תּוֹרָה:

23. wa'anawah uph'riyshuth l'neged `osey 'eleh 'eyn-torah.

Gal5:23 gentleness, self-control; against such things there is no law.

<5:23> πραῦτης ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος.

23 prautēs egkrateia; kata tōn toioutōn ouk estin nomos.

כִּד וְאֲשֶׁר הֵם לְמַשִּׁיחַ צָלְבוֹ אֶת-בְּשָׂרָם עִם-תְּשׁוּקֹתָיו וְתַאֲוֹתָיו: 24
יד וְאֲשֶׁר הֵם לְמַשִּׁיחַ צָלְבוֹ אֶת-בְּשָׂרָם עִם-תְּשׁוּקֹתָיו וְתַאֲוֹתָיו:

24. wa'asher hem laMashiyach tsal'bu 'eth-b'saram `im-t'shuqothayw w'tha'aothayw.

Gal5:24 Now those who belong to **the Mashiyach Yahushua** have crucified the flesh with its passions and desires.

<5:24> οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.

24 hoi de tou Christou [hIēsou] tēn sarka estaurōsan syn tois pathēmasin kai tais epithymiais.

כֹּה אִם-נַחֲיָה בְּרוּחַ נְתַהֲלִיכָה גַם-בְּרוּחַ: 25
כה אִם-נַחֲיָה בְּרוּחַ נְתַהֲלִיכָה גַם-בְּרוּחַ:

25. 'im-nich'yeh baRuach nith'hal'kah gam-baRuach.

Gal5:25 If we live by **the Spirit**, let us also walk by **the Spirit**.

<5:25> εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.

25 ei zōmen pneumatī, pneumatī kai stoichōmen.

כִּי אִם-נַחֲיָה בְּרוּחַ נְתַהֲלִיכָה גַם-בְּרוּחַ: 26
כז כִּי אִם-נַחֲיָה בְּרוּחַ נְתַהֲלִיכָה גַם-בְּרוּחַ:

:יִשְׁרָאֵל-אֵלֶיךָ וְלֹא-בְרִיבָה
 כּוֹלֵא נְרִדְהָ אַחֲרֵי כְבוֹד-שְׂוֹא לְהַכְעִים אִישׁ
 אֶת-רֵעֵהוּ וּלְקַנֵּא אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ:

26. w'lo' nir'doph 'acharey k'bod-shaw' l'hak`iys 'iysh 'eth-re`ehu ul'qane' 'iysh 'eth-re`ehu.

Gal5:26 Let us not become boastful, challenging one another, envying one another.

<5:26> μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

26 mē ginōmetha kenodoxoi, allēlous prokaloumenoi, allēlois phthonountes.

Chapter 6

Gal6:1
 אֵלֶיךָ אִישׁ אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא
 אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ
 אֵלֶיךָ אִישׁ אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא
 אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ

אֵלֶיךָ אִישׁ אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא
 אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ
 אֵלֶיךָ אִישׁ אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא
 אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא אֶת-מִשְׁאֵל רֵעֵהוּ

1. 'echay 'aph 'im-yitaphes 'iysh mikem ba`aberah 'atem 'an'shey haruach t'qiyмуhu b'ruach 'anawah w'hishamer l'naph'sh'ak pen-tabo' liydey-nisayon gam-'atah.

Gal6:1 Brethren, even if anyone is caught in any trespass, you who are spiritual, restore such a one in a spirit of gentleness; each one looking to yourself, so that you too will not be tempted.

<6:1> Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν σεαυτὸν μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.

1 Adelphoi, ean kai prolēmphthē anthrōpos en tini paraptōmati, hymeis hoi pneumatikoi katartizete ton toiouton en pneumati prautētos, skopōn seauton mē kai sy peirasthēs.

בְּשִׂאוֹ אִישׁ אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ כִּן תִּקְיָמוּ אֶת-תּוֹרַת הַמְּשִׁיחַ:
 אֵלֶיךָ אִישׁ אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא
 אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ
 אֵלֶיךָ אִישׁ אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא
 אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ

2. s'u 'iysh 'eth-masa' re`ehu ken t'qay'mu 'eth-Torath haMashiyach.

Gal6:2 Bear one another's burdens, and thereby fulfill the law of the **Mashiyach**.

<6:2> Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.

2 Allēlōn ta barē bastazete kai houtōs anaplērōsete ton nomon tou Christou.

גַּבְרִי חֲשֵׁב אֶת-עֲצָמוֹ לְהִיֹּת-מָה וְאֵינְנוּ מְאִימָה
 אֶת-נַפְשׁוֹ הוּא מְרָמָה:
 אֵלֶיךָ אִישׁ אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא
 אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ
 אֵלֶיךָ אִישׁ אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא
 אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ וְאַתָּה לֹא-תִשָּׂא אֶת-מִשְׂאֵל רֵעֵהוּ

3. kiy hachsheb 'eth-`ats'mo lih'yoth-mah w'eynenu m'umah 'eth-naph'sho hu' m'rameh.

Gal6:3 For if anyone thinks he is something when he is nothing, he deceives himself.

<6:3> εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναι τι μηδὲν ὄν, φρεναπατᾶ ἑαυτόν.

3 ei gar dokei tis einai ti mēden ōn, phrenapatā heauton.

אָבֵל יִבְחַן כָּל-אִישׁ אֶת-מַעֲשָׂהוּ וְאֵז לוֹ לְבַדּוֹ תְהִיָּה
:אִישׁ אֶת-מַעֲשָׂהוּ וְאֵז לוֹ לְבַדּוֹ תְהִיָּה

4. 'abal yib'chan kal-'iysh 'eth-ma`asehu w'az lo l'bado tih'yeh th'hilatho w'lo' k'neged 'acher.

Gal6:4 But each one must examine his own work, and then he will have reason for boasting in regard to himself alone, and not in regard to another.

<6:4> τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἔξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον·

4 to de ergon heautou dokimazetō hekastos, kai tote eis heauton monon to kauchēma hexei kai ouk eis ton heteron;

כָּל-אִישׁ יִבְחַן-עַל-מַעֲשָׂהוּ וְאֵז לוֹ לְבַדּוֹ תְהִיָּה
:כָּל-אִישׁ יִבְחַן-עַל-מַעֲשָׂהוּ וְאֵז לוֹ לְבַדּוֹ תְהִיָּה

5. kiy kal-'iysh 'eth-masa'o yisa'.

Gal6:5 For each one will bear his own load.

<6:5> ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.

5 hekastos gar to idion phortion bastasei.

וְהַמְלִמֵּד בְּדַבָּר יִחַלֵּק מִכָּל-טוֹבוֹ לְמַלְמִדְהוּ
:וְהַמְלִמֵּד בְּדַבָּר יִחַלֵּק מִכָּל-טוֹבוֹ לְמַלְמִדְהוּ

6. ham'lumad badabar yachalof mikal-tubo lim'lam'dehu.

Gal6:6 The one who is taught the word is to share all good things with the one who teaches him.

<6:6> Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχούντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.

6 Koinōneitō de ho katēchoumenos ton logon tō katēchounti en pasin agathois.

זֶאֱלֵ-תִתְּעוּ אֶל-הֵימ לֹא-יִתֵּן לְהַתִּיל בּוֹ כִּי אֶת-אֲשֶׁר
:זֶאֱלֵ-תִתְּעוּ אֶל-הֵימ לֹא-יִתֵּן לְהַתִּיל בּוֹ כִּי אֶת-אֲשֶׁר

7. 'al-tith`u 'Elohiym lo'-yiten l'hathel bo kiy 'eth-'asher yiz'ra` ha'adam 'otho yiq'tsor.

Gal6:7 Do not be deceived, Elohim is not mocked; for whatever a man sows, this he will also reap.

<6:7> Μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μυκτηρίζεται. ὃ γὰρ ἐὰν σπείρη ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει·

7 Mē planasthe, theos ou myktērizetai. ho gar ean speirē anthrōpos, touto kai therisei;

וְהַמְלִמֵּד בְּדַבָּר יִחַלֵּק מִכָּל-טוֹבוֹ לְמַלְמִדְהוּ
:וְהַמְלִמֵּד בְּדַבָּר יִחַלֵּק מִכָּל-טוֹבוֹ לְמַלְמִדְהוּ

9143 71-4244 220 7140:

חִבֵּי הַזֵּרַע בְּבִשְׂרוֹ יִקְצֹר כְּלֵיוֹן מִבִּשְׂרוֹ וְהַזֵּרַע בְּרוּחַ
יִקְצֹר מִן־הַרוּחַ חַיֵּי עוֹלָם:

8. kiy hazore`a bib`saro yiq'tsor kilayon mib`saro w'hazore`a baRuach yiq'tsor min-haRuach chayey`olam.

Gal6:8 For the one who sows to his own flesh will from the flesh reap corruption, but the one who sows to **the Spirit** will from **the Spirit** reap eternal life.

<6:8> ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν, ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.

8 hoti ho speirōn eis tēn sarka heautou ek tēs sarkos therisei phthoran, ho de speirōn eis to pneuma ek tou pneumatōs therisei zōēn aiōnion.

9 714 200 9143-27 7104 4200 347-64 274742 9
:377

טוֹאֲנַחְנוּ אֶל־נִלְאָה בַעֲשׂוֹת הַטּוֹב כִּי־נִקְצֹר בְּעֵתוֹ אִם־לֹא
נִרְפָּה:

9. wa'anach'nu 'al-nil'eh ba`asoth hatob kiy-niq'tsor b`ito 'im-lo' nir'peh.

Gal6:9 Let us not lose heart in doing good, for in due time we will reap if we do not grow weary.

<6:9> τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐγκακῶμεν, καιρῶ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.

9 to de kalon poiountes mē egkakōmen, kairō gar idiō therisomen mē eklusomenoi.

7104-44 47-300 2743 424 9447 716 10
:274742 277-70 9427 71 744-67-70

יִלְכֵן כִּאֲשֶׁר תִּמְצָא יְהִנוּ בַעֲשֵׂה־נָא אֶת־הַטּוֹב
עִם־כָּל־אָדָם וּבֵיּוֹתֵר עִם־בְּנֵי אֲמוֹנֹתֵינוּ:

10. laken ka'asher tim'tsa' yadenu na`aseh-na' 'eth-hatob `im-kal-'adam ub'yother `im-b'ney`emunathenu.

Gal6:10 So then, while we have opportunity, let us do good to all people, and especially to those who are of the household of the faith.

<6:10> ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.

10 ara oun hōs kairon echomen, ergazōmetha to agathon pros pantas, malista de pros tous oikeious tēs pisteōs.

347 716 716 200 944 716 716 716 11

יֵאֵר־אוֹנָא מַה־גָּדוֹל הַמְּכַתֵּב אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיָדִי:

11. r'u-na' mah-gadol hamik'tab 'asher kathab'tiy 'aleykem b'yadiy.

Gal6:11 See with what large letters I am writing to you with my own hand.

<6:11> Ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ.

11 Idete pēlikois hymin grammasin egrapsa tē emē cheiri.

12
 לְיִשְׂרָאֵל מִיֵּשׁוּעַ בְּגֵרָתוֹ אֵלֶיךָ אֲנִי כֹפֵיִם אֶתְּכֶם לְהַמּוֹל
 אֶלֶּא כְּדֵי שְׂלֹא-יִרְדְּפוּ עָלַי-צְלוּב הַמְּשִׁיחַ:
 יב החפצים להתהדר בבשר אין כופים אתכם להמול
 אלא כדי שלא-ירדפו עלי-צ'לוב המשיח:

12. hachaphetsiym l'hith'hader babasar 'eyn kophiym 'eth'kem l'himol 'ela' k'dey shel'-yerad'phu `al-ts'lub **haMashiyach**.

Gal6:12 Those who desire to make a good showing in the flesh try to compel you to be circumcised, simply so that they will not be persecuted for the cross of **the Mashiyach**.

<6:12> ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπήσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ μὴ διώκωνται.

12 hosoi thelousin euprosōpēsai en sarki, houtoi anagkazousin hymas peritemnesthai, monon hina tō staurō tou Christou mē diōkōntai.

13
 יִגְבִּי גַם-הֵם הַנְּמוּלִים לֹא יִשְׁמְרוּ אֶת-הַתּוֹרָה רַק רְצוֹנָם
 אֲשֶׁר תִּמּוּלוּ לְמַעַן יִתְהַלְּלוּ בְּבִשְׂרֵכֶם:
 יג כי גם-הם הנמולים לא ישמרו את-התורה רק רצונם
 אשר תמולו למען יתהללו בבשרכם:

13. **kiy gam-hem hanimoliym lo' yish'm'ru 'eth-haTorah raq r'tsonam 'asher timolu l'ma`an yith'halalu bib'sar'kem**.

Gal6:13 For those who are circumcised do not even keep the Law themselves, but they desire to have you circumcised so that they may boast in your flesh.

<6:13> οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουν ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῆσωνται.

13 oude gar hoi peritemnomenoi autoi nomon phylassousin alla thelousin hymas peritemnesthai, hina en tē hymeterā sarki kauchēsōntai.

14
 יֵד וְאֲנִי חָלִיִּלָּה לִּי מִהַתְּהַלֵּל בְּלִפְתֵּי אִם בְּצְלוּב אֲדֹנָיִנוּ
 יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר-בּוֹ הָעוֹלָם נְצָלָב-לִי וְאֲנִי נְצָלָב
 לְעוֹלָם:
 יד ואני חלילה לי מהתהלל בלפתי אם בצ'לוב אדונינו
 יהושע המשיח אשר-בו העולם נצ'לב-לי ואני נצ'לב
 לעולם:

14. **w'anokiy chaliylah liy mehith'halel bil'tiy 'im bits'lub 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'asher-bo ha`olam nits'lab-liy wa'aniy nits'lab la`olam**.

Gal6:14 But may it never be that I would boast, except in the cross of **our Master Yahushua the Mashiyach**, through which the world has been crucified to me, and I to the world.

<6:14> ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται καὶ γὼ κόσμῳ.

14 emoi de mē genoito kauchasthai ei mē en tō staurō tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, di' hou emoi kosmos estaurōtai kagō kosmō.

כַּי אֶלְגֹּמֶה-כְּלַי שׁוּחַ אֶלְכִישָׁה-כְּלַי אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה 15
:אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה
טו כִּי-בְּמִשְׁיָח יְהוֹשֻׁעַ לֹא-הַמִּילָה תִחַשְׁבַּ וְלֹא-הָעֶרְלָה כִּי
אִם-הַבְּרִיאָה הַחֲדָשָׁה:

15. **kiy-baMashiyach Yahushûa lo'-hamiylah thechasheb w'lo'-ha`ar'lah kiy 'im-hab'riy'ah hachadashah.**

Gal6:15 For neither is circumcision anything, nor uncircumcision, but a new creation.

<6:15> οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστίν οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ καινὴ κτίσις.

15 oute gar peritomē ti estin oute akrobystia alla kainē ktisis.

אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה 16
:אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה
טז וְכָל-הַנְּהַגִּים כַּשׁוֹרָה הַזֹּאת שְׁלוֹם וְרַחֲמִים עָלֵיהֶם
וְעַל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לְאֱלֹהִים:

16. **w'kal-hanohagiym kashurah hazo'th shalom w'rachamiym `aleyhem w'al-Yis'ra'El 'asher l'Elohiym.**

Gal6:16 And those who will walk by this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Yisrael of Elohim.

<6:16> καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.

16 kai hosoi tō kanoni toutō stoichēsousin, eirēnē ep' autous kai eleos kai epi ton Israēl tou theou.

אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה 17
:אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה
יז מֵעַתָּה אִישׁ אֶל-יְלִאֲנִי עוֹד כִּי אֶת-חַבּוּרֹת הָאָדוֹן
יְהוֹשֻׁעַ אֲנִי נֹשֵׂא בְּגוֹתֵי:

17. **me`atah 'iysh 'al-yal'enyi `od kiy 'eth-chaburoth ha'Adon Yahushûa 'aniy nose' big'wiyathiy.**

Gal6:17 From now on let no one cause trouble for me, for I bear on my body the brand-marks of the Master Yahushua.

<6:17> Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.

17 Tou loipou kopous moi mēdeis parchetō; egō gar ta stigmata tou Iēsou en tō sōmati mou bastazō.

אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה 18
:אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה אֶלְכִישָׁה
יח חֶסֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדֹנָיִנוּ יְהִי עִם-רוּחְכֶם אָחִי אָמֵן:

18. **chesed Yahushûa haMashiyach 'Adoneynu y'hiy 'im-ruachkem 'echay 'Amen.**

Gal6:18 The grace of **Yahushua the Mashiyach our Master** be with your spirit, brethren. Amen.

<6:18> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.

18 Hē charis tou kyriou hēmōn Iēsou Christou meta tou pneumatōs hymōn, adelphoi; amēn.